

公務出國報告

(出國類別：文化藝術活動)

眾神的故事—臺灣原住民的神靈意象與神話特展
成果報告書

服務機關：國立臺灣博物館
出國人 職稱：館長
 姓名：徐水仙
出國人 職稱：人類學組助理
 研究員兼代
 組長
 姓名：李子寧
出國地區：法國巴黎
出國期間：92/9/21~10/3
報告日期：九十二年十一月

c9 / c09301039

系統識別號:C09301039

公 務 出 國 報 告 提 要

頁數: 56 含附件: 是

報告名稱:

眾神的故事-臺灣原住民的神靈意象與神話特展成果報告書

主辦機關:

國立台灣博物館

聯絡人/電話:

林雅幸/23822699*342

出國人員:

徐水仙 館長室 館長
李子寧 人類學組 組長

出國類別: 其他

出國地區: 法國

出國期間: 民國 92 年 09 月 21 日 - 民國 93 年 10 月 06 日

報告日期: 民國 92 年 11 月 20 日

分類號/目: C7/史地 C7/史地

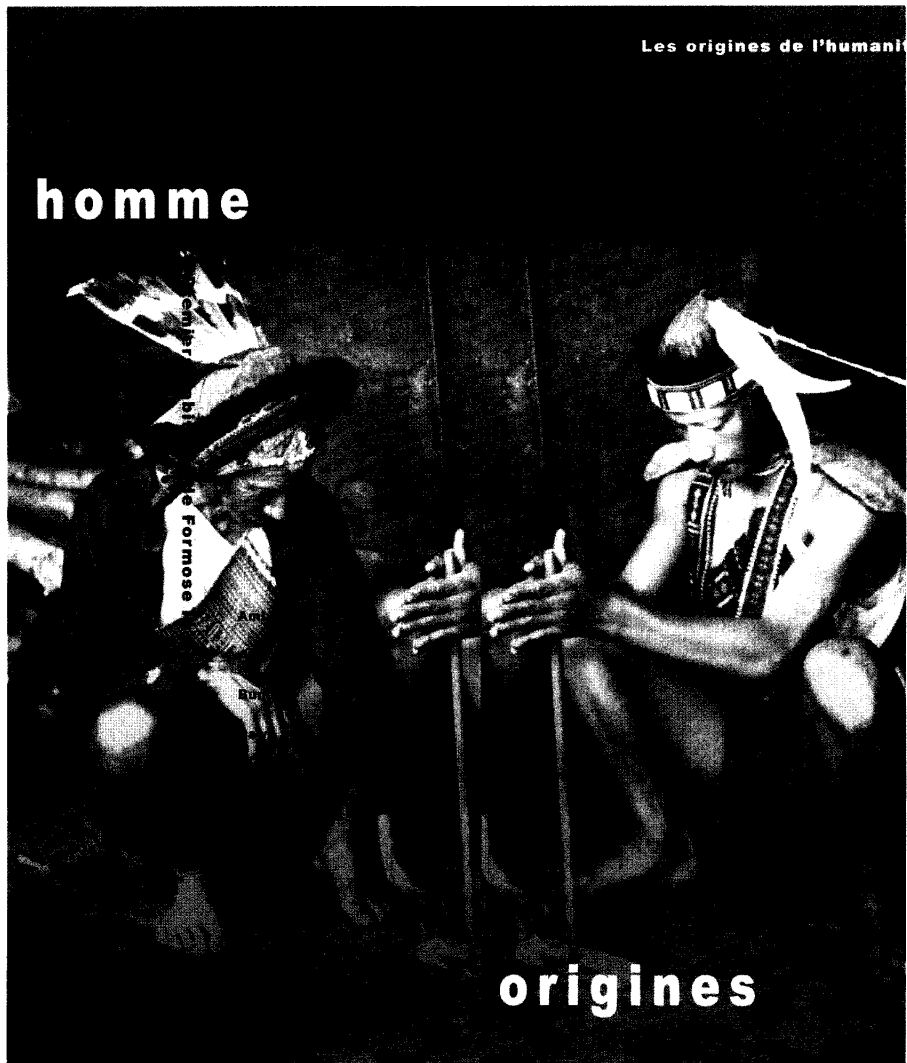
關鍵詞: 國立臺灣博物館,人類學,臺灣原住民,神靈,神話與傳說,展覽,巴黎

內容摘要: 國立臺灣博物館「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」(Les aborigines taiwanais et leurs dieux) 是國立臺灣博物館今年於巴黎台北新聞文化中心所推出的特展,本展覽以呈現臺灣原住民多樣而豐富的精神世界為主題,配合國立臺灣博物館之珍貴藏品,向法國觀眾介紹極具生命力及豐富想像空間的神話體系。本特展期自民國九十二年九月二十九日至十一月十四日。本報告內容共分為兩個部分,第一部份包括本展之內容,佈展情形,第二部分則為參訪法國Musée du Quai Branly的經過。

本文電子檔已上傳至出國報告資訊網

眾神的故事—臺灣原住民的神靈意象與神話特展

成果報告



Les aborigènes taiwanais et leurs dieux

Les aborigènes taiwanais et leurs dieux

內容摘要

國立臺灣博物館「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」(Les aborigines taiwanais et leurs dieux) 是國立臺灣博物館今年於巴黎台北新聞文化中心所推出的特展，本展覽以呈現臺灣原住民多樣而豐富的精神世界為主題，配合國立臺灣博物館之珍貴藏品，向法國觀眾介紹極具生命力及豐富想像空間的神話體系。本特展期自民國九十二年九月二十九日至十一月十四日。本報告內容共分為兩個部分，第一部份包括本展之內容，佈展情形，第二部分則為參訪法國 Musée du Quai Branly 的經過。

目次

1	前言.....	4
2	「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」之籌辦與開幕...	6
3	「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」展示內容與展場實況.....	10
4	參訪過程.....	33
5	結論與心得.....	35
6	附件一：巴黎行程.....	37
7	附件二：展品清單.....	38
8	附件三：特展專稿.....	40
9	附件四：展場配置圖.....	50
10	附件五：相關影像.....	51

前言

「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」(Les aborigines taiwanais et leurs dieux) 是國立臺灣博物館繼去年(民國九十一年)「海洋之子—臺灣雅美(達悟)族文物特展」之後，再度於巴黎台北新聞文化中心推出的臺灣原住民文化特展。同時，本特展也是國立臺灣博物館歷經民國九十一年一整年藏品清查艱辛路程之後，重新出發的國外特展。在這期間，本館更因震災而進行大規模的館舍修復。因此，本展之推出更具有特殊的歷史意義，除了浴火重生的感恩喜悅之外，更夾雜著對未來更深刻的期許。

臺灣原住民透過口傳代代相傳的方式，累積出極具生命力及豐富想像空間的神話體系，訴說著族人對於世界的認識、對於祖靈的敬畏之忱、對於個人生命成長的體認、對於部落歷史發展以及我群自身存在價值的透視。口傳故事中眾神靈的言行，透過儀式性的展演及神話故事的代代傳遞，體現出原住民對於諸界眾神的深刻體驗，同時也是集體生活秩序與智慧的核心。即使在現代社會外來文化的強烈衝擊下，這些令族人深以為傲的傳統智慧，依然散發出鮮活濃冽的力量。

國立臺灣博物館擁有豐富的臺灣原住民特色民族學藏品，但我們還是頭一遭推出以原住民神靈想像與神話為主題的特展。在有限的空間與篇幅下，如何呈現原住民浩瀚的口傳神話傳統與原始宗教多方面的生活意義？如何捕捉原住民多變的神話文本之中穩定的神靈意象，並與實際的生活器物串連成生動的社會故事？如何從原住民儀式生活的實踐之中，體會社會生活與超自然觀念若合符節的關係？如何傳達原住民透過民族藝術、集體儀式，突顯現代生活情境與傳統認同之間的必要關係？這些對漢文化世界就已經頗為陌生的概念，如今搬到「新世界文化」之都的巴黎舞台之上進行文化轉譯，的確是一項極富挑戰性的難題。

我們有幸邀請國立自然科學博物館王嵩山教授加入本展的工作團隊，透過王教授廣博的人類學專業涉獵，以及對原住民社會當代生活情境與文化創作的敏銳感觸，充分捕捉了原住民特殊的社會意象與文化經驗，為本展提供深入淺出的展示架構。同時，透過與巴黎台北新聞文化中心同仁長期的合作關係，本展結合文物、影像、展示架構與展場氣氛，展現出原住民豐富生動的神話祭儀世界與文化智慧。

「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」於民國九十二年九月二十九號在巴黎台北新聞文化中心開幕，今年的「眾神的故事—臺灣原住民神靈意象與神話」特展，被安排於巴黎「國際文化論壇」舉辦的「外國文化週」(Semaine des culture etrangeres)活動中。當晚六點，「眾神的故事—臺灣原住民神靈意象與神話」特展正式開幕，開幕儀式由「國際文化論壇」主席 Robert Desbiens、中華民國駐法國代表邱榮男、巴黎台北新聞文化中心主任廖仁義、國立臺灣博物館徐水仙館長、與「原舞者」團長懷劭.法努司共同主持，同時共襄盛舉的並有來自臺灣的「原舞者」，會後並提供豐盛的臺灣小吃與在場觀禮近百名來賓共享，開幕典禮圓滿結束。

本次前往巴黎，除了辦理「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」佈展及開幕活動以外，另一項目的就是參訪巴黎相關博物館，商討館際合作交流計畫，今年我們鎖定暫於羅浮宮開放的 Musée du Quai Branly 為對象，該博物館是法國現任席哈克總統任內最主要的文化計畫，該計畫擬集合數個法國收藏原初藝術博物館最頂級的收藏品，並斥資 10 億台幣至全球各地收集精美的部落藝術作品，集合於一個新館中展出。本報告第二部分即為參訪之過程。

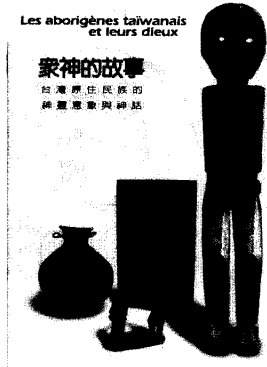
一、

「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」

的籌辦、佈展與開幕

眾神的故事

—臺灣原住民的神靈意象與神話特展



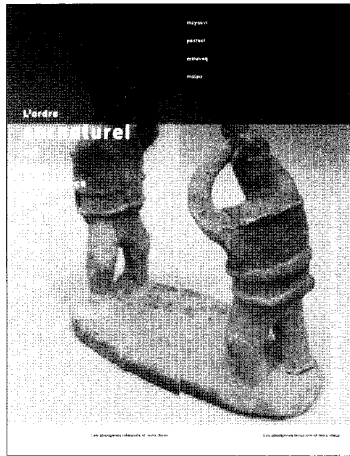
Les aborigènes taiwanais et leurs dieux

(1) 簡介：早在五、六千年前即已定居於臺灣各

地的臺灣原住民族，雖缺乏文字以記述其歷史，但是

透過世代之口耳相傳，與親身之實踐履行，卻累積了生動而豐沛的神話體系，也發展出獨特的神靈信仰與宗教系統，不僅反映出臺灣原住民族從平權到階級多樣化的社會結構，也展現出一套獨特的關於自然、人類與世界的相處之道。

臺灣原住民的神話與宗教系統自成一個獨特的心靈世界。其中有著對祖靈庇佑的虔誠，也有著對惡靈的懼怕；有著與逝去祖先的對話、也有對於部落歷史的敘述；有無所不在的精靈信仰，也有階級分明、各有職司的神靈系統；反映在面對生死大限與不同生命階段的關懷與處理，也透過儀式的展演體現出集體生活秩序與智慧，更可視為他們對於自身為何、因何存在的隱喻性思考。「眾神的故事—臺灣原住民的神靈、神話與社會」特展所呈現的就是這些民族關於神靈的故事，同時也是他們自己的故事。



(2) 展覽資料

展覽時間：2003年9月29日至11月14日

展出地點：巴黎台北新聞文化中心

主辦單位：國立台灣博物館、巴黎台北新聞文
化中心

指導單位：行政院文化建設委員會

工作人員：

總召集：吳密察

策劃：徐水仙、廖仁義、王嵩山

展示文案：王嵩山

協調統籌：何修緯、詹彩雲

展示內容：吳佰祿、蘇憶如

展示設計：名匠設計有限公司

巴黎佈展：李子寧

巴黎撤展：蘇憶如

展品提供：國立臺灣博物館人類學組

(3) 展覽之籌辦與開幕

國立台灣博物館今年在巴黎台北新聞文化中心推出的「眾神的故事—臺灣原住民神靈意象與神話」特展，主題選擇一個傳統上較不易由器物展出呈現出的主題：神話與宗教，因此，在展示設計上跳脫傳統器物展示展覽模式，而以結合影像、意象布幕與器物所營造的展示語言，以傳達台灣原住民極具生命力及豐富想像空間的神話體系。

本特展內容上共分為 7 個單元：第一單元「美麗島之人族」開宗明義相法國觀眾介紹臺灣之南島民族，第二單元「人類起源的故事」則以各族最普遍的人類或族群起源的神話為主題，第三、四單元：「活躍在日常生活的精靈」、「嚴格階序化的神祇系統」則分別介紹臺灣原住民兩種不同的宗教與信仰體系，前者包括如達悟族、布農族、泰雅族，普遍相信一種獨特的、不具特定型態、也沒有人形的超自然力量。而後者則是階層化社會（如鄒、阿美、卑南、排灣、魯凱）的信仰體系，一如其階層化的政治型態，常見一個龐大的神祇系統、諸神各有職司。第五、六單元「超自然秩序掌控豐收」、「危機的超越與社會的重整」從功能層面呈現臺灣原住民宗教信仰體系在社會中的角色與意義。第七單元「事物如此循環往復」從生命層面說明臺灣原民的價值：神話處理變化，界定永恆。不論是生死的觀念或歲時祭儀，都協助人們面對流動的時間中事物的轉換。七個幾密相扣的內容單元，配合 54 件國立臺灣博物館珍藏的原住民文物，與多張歷史影像，傳達台灣原住民極具生命力及豐富想像空間的神話體系。

在相關配合活動上，今年的特展被安排在巴黎「國際文化論壇」舉辦的「外國文化週」(Semaine des culture etrangeres)的系列活動中，開展後的次日，更有「原舞者」舞群表演原住民的傳統舞蹈，這些活動本檔之展覽備受矚目。「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與

神話特展」於民國九十二年九月二十九號在巴黎台北新聞文化中心開幕。當晚六點，「眾神的故事—臺灣原住民神靈意象與神話」特展正式開幕，開幕儀式由「國際文化論壇」主席 Robert Desbiens、中華民國駐法國代表邱榮男、巴黎臺北新聞文化中心主任廖仁義、國立臺灣博物館徐水仙館長、與「原舞者」團長懷勁.法努司共同主持，同時共襄盛舉的並有來自臺灣的「原舞者」，會後並提供豐盛的臺灣小吃與在場觀禮近百名來賓共享，開幕典禮圓滿結束。

二、

「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」 展示內容與展場實況

眾神的故事

---臺灣原住民的神靈意象與神話特展

Les aborigènes taiwanais et leurs dieux

【展示內容與說明】

不可見的神靈，多樣化的形象，體現在神話傳說與宗教系統中。從平權社會的精靈觀，到階層社會的多神信仰，臺灣原住民神靈觀念與系統淵源於不同的社會性質，被用來理解各種人間世的現象，指導著人與自我、他人、自然的對應。

PREMIERE PARTIE

Invisibles et pourtant multiformes, les divinités se manifestent dans les mythes et dans le corps organisé des croyances religieuses. De l'égalité animiste à la hiérarchie polythéiste, toutes les conceptions métaphysiques des aborigènes taiwanais et leur articulation s'enracinent dans une organisation sociale spécifique. Elles fournissent une clef pour la compréhension de nombreux phénomènes humains en montrant comment l'homme dialogue avec lui-même, avec les autres et avec la nature.

Période de l'exposition /
du 29 septembre au 14 novembre 2003
Horaires d'ouverture /
du lundi au vendredi de 10h à 17h30

展期 /
2003年9月29日至11月14日
開放時間 /
週一至週五上午十點至下午五點三十分

眾神的故事

台灣原住民的神靈意象與神話特展

不可見的神靈，多樣化的形象，體現在神話傳說與宗教系統中。從平權社會的精靈觀，到階層社會的多神信仰，臺灣原住民神靈觀念與系統源於不同的社會性質，被用來理解各種人間世的現象，指導著人與自我、他人、自然的對應。

Invisibles et pourtant multiformes, les divinités se manifestent dans les mythes et dans le corps organisé des croyances religieuses. De l'égalité animiste à la hiérarchie polythéiste, toutes les conceptions métaphysiques des aborigènes taiwanais et leur articulation s'enracinent dans une organisation sociale spécifique. Elles fournissent une clef pour la compréhension de nombreux phénomènes humains en montrant comment l'homme dialogue avec lui-même, avec les autres et avec la nature.

主辦單位 /
國立臺灣博物館、巴黎台北新聞文化中心
協辦單位 /
臺南市政府文化建設委員會


Musée national de Taiwan - Centre Culturel et d'Information de Taipei à Paris
avec le soutien du Conseil National des Affaires Culturelles, TAIWAN



「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話特展」主題面版

單元一：美麗島之人族

單元二：人類起源的故事



Premiers habitants de Formose la Belle

美麗之島之人族

臺灣原住民都使用南島語言 (Austronesian)，現存約四十餘萬人，包括達雅、泰雅、布農、賽夏、鄒、阿美、卑南、排灣、魯凱、邵等族群，以及與漢文化互相演化的平埔族群。他們都自稱為「人」。

最早在距今五、六千年前，與現存原住民有血緣關係的民族，分幾批由華南或東南亞移居到美麗之島 Formosa。

與臺灣的「人」族，有關的南島語族，活動能力強旺。東起南美洲西岸的復活島，西抵非洲東岸的馬達加斯加島，南到紐西蘭為止的印度洋至太平洋的廣大海域，都是使用南島語的民族活動的地方。

臺灣位於目前整個南島語族分佈的最北方，有些學者認為，臺灣是目前擁有三個種族的南島語族的發源地。

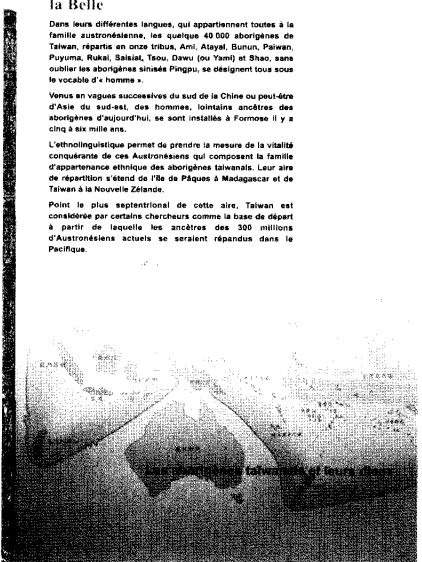
Premiers habitants de Formose la Belle

Dans leurs différentes langues, qui appartiennent toutes à la famille austronésienne, les quelque 40 000 autochtones de Taïwan, répartie en onze tribus: Ami, Atayal, Bunun, Paiwan, Puyuma, Rukai, Sakai, Tsou, Dawu (ou Yam) et Shao, sans oublier les autochtones sinisés Pingpu, se désignent tous sous le vocable d'« homme ».

Venus en vagues successives du sud de la Chine ou peut-être d'Asie du sud-est, des hommes, lointains ancêtres des autochtones d'aujourd'hui, se sont installés à Formose il y a cinq à six mille ans.

L'éthnolinguistique permet de prendre la mesure de la vitalité conquérante de ces Austronésiens qui composent la famille d'appartenance ethnique des autochtones taïwanais. Leur aire de répartition s'étend de l'île de Pâques à Madagascar et de Taïwan à la Nouvelle Zélande.

Point le plus septentrional de cette aire, Taïwan est considérée par certains chercheurs comme la base de départ à partir de laquelle les ancêtres des 300 millions d'Austronésiens actuels se seraient répandus dans le Pacifique.




Les origines de l'humanité

人類起源的故事

人們建構世界的方式是有所差異的，神祇與精靈活躍在人們的想像，神話描述人類的起源、以及族群發展地。

泰雅、鄒、賽夏、阿美、卑南、排灣，都認為人類是神所創造、或神的後裔。

賽夏人，傳說源自於一個磁石的崩裂或大圓尖山；排灣族人以為人類始自大武山，是太陽與陶器的時代；阿美族人相信玉山是人類的神祕地，大神 Himo 以神術把軍隊遣散了族人，阿美族與這神族，則以海洋為人類起源的場所，祖先從海上來。

卑南族傳說女神 Nunurso 右手握石槌，左手握竹子，右手的石槌擲出去，出現一人，成長後為烏蘭社的祖先；左手的竹子矗立在地上，竹子上會出現女神 Pakotseeru，下部出現男神 Pakomara'i，為卑南社之起源。

Les origines de l'humanité

La façon de concevoir le monde varie selon les peuples, mais chacun de ceux-ci attribue toujours son existence et sa présence à un lieu donné à l'intervention de dieux, d'esprits ou de forces occultes, telle que la relate les mythes.

Ami, Atayal, Paiwan, Puyuma, Sakai, Tsou se considèrent soit comme nés d'un acte créateur, soit comme les descendants de divinités.

Les Atayal auraient été mis au monde par l'éclatement du rocher qui les renfermait ou bien ils seraient été conçus dans le mont Dabagan. Pour les Paiwan, l'humanité est issue du mont Tawu, lui-même descendant du soleil et d'une cruche en terre. Les Tsou de la région d'Aliehan voient dans le mont Yu (Mount Morrison), le plus haute montagne de Taïwan, le berceau de l'humanité; le dieu Himo aurait créé les Tsou à partir des feuilles d'un bambou. Les Ami et les Dawu croient, pour leur part, que l'homme est né de l'océan, d'où sont venus leurs ancêtres.

Les Puyuma font remonter leur existence à la déesse Nunurso tenant une pierre dans la main droite et un bambou dans la main gauche. En jetant la pierre, elle aurait engendré l'ancêtre des Puyuma du nord, qui se plantent le bambou dans le sol, elle aurait donné naissance, dans la partie située au-dessus du nez du bambou, à la déesse Pakotseeru, et, dans la partie inférieure, au dieu Pakomara'i. Pakotseeru et Pakomara'i seraient les ancêtres des Puyuma du sud.



Les aborigènes taïwanais et leurs dieux

01. 美麗之島的人族

臺灣原住民都使用南島語言 (Austronesian)，現存約四十餘萬人，包括達悟、泰雅、布農、賽夏、鄒、阿美、卑南、排灣、魯凱、邵等族群，以及與漢文化互相涵化的平埔諸族。他們都自稱為「人」。

最早在距今五、六千年前，與現存原住民有血緣關係的民族，分幾批由華南或東南亞移居到美麗之島 Formosa。

與臺灣的「人族」有關的南島語族，活動能力強旺。東起南美洲西岸的復活島、西抵非洲東岸的馬達加斯加島、南到紐西蘭為止的印度洋至太平洋的廣大海域，都是使用南島語的民族活動的地方。

臺灣位於目前整個南島語族分佈的最北方。有些學者認為，臺灣是目前擁有三億人口的南島語族的發源地。

01. Premiers habitants de Formose la Belle

Dans leurs différentes langues, qui appartiennent toutes à la famille austronésienne, les quelque 40 000 aborigènes de Taiwan, répartis en dix tribus, Ami, Atayal, Bunun, Paiwan, Puyuma, Rukai, Saisiyat, Tsou, Dawu (ou Yami) et Shao, sans oublier les aborigènes sinisés Pingbu, se désignent tous sous le vocable d'« homme ».

Venus en vagues successives du sud de la Chine ou peut-être d'Asie du sud-est, des hommes, lointains ancêtres des aborigènes d'aujourd'hui, se sont installés à Formose il y a cinq à six mille ans.

L'ethnolinguistique permet de prendre la mesure de la vitalité conquérante de ces Austronésiens qui composent la famille d'appartenance ethnique des aborigènes taiwanais. Leur aire de répartition s'étend de l'île de Pâques à Madagascar et de Taiwan à la Nouvelle Zélande.

Point le plus septentrional de cette aire, Taiwan est considérée par certains chercheurs comme la base de départ à partir de laquelle les ancêtres des 300 millions d'Austronésiens actuels se seraient répandus dans le Pacifique.

展示方式	展示內容	備 註
面板	說明文字	前述文字
面板	地圖	【01】臺灣位置圖 (AH2930：台灣地形圖)
面板	照片 1-1(地圖)	臺灣原住民族分布圖
面板	照片 1-2 (地圖)	南島語族分布圖(國民小學教材南島語族分佈圖，或 Bellwood 之圖)
面板	照片 1-3	【02】十一族照片-1 (AT3245-1：鄒族男子獵裝)
面板	照片 1-4	【03】十一族照片-2 (AT3245-10：阿美族盛裝男子)
面板	照片 1-5	【04】十一族照片-3 (AT3245-19：泰雅族家庭用餐)
面板	照片 1-6	【05】十一族照片-4 (AT3245-51：賽夏族男子)
實物	畫像	【06】排灣族古樓社頭目 (AT3381：排灣族古樓社祭司)
實物	木雕像	【07】排灣族女頭目 (AT 4047：排灣族女頭目)

02. 人類起源的故事

人們建構世界的方式是有所差異的。神祇與精靈活躍在人們的週遭，神話描述人類的起源、以及族群發祥地。

泰雅、鄒、賽夏、阿美、卑南、排灣，都認為人類是神所創造、或神的後裔。

泰雅人，傳說源自於一個祖石的崩裂或大霸尖山；排灣族人以為人類始自大武山，是太陽與陶壺的後代；阿里山鄒族相信玉山是人類的發祥地，大神 Hamo 以赤榕樹葉創造了鄒人；阿美族與達悟族，則以海洋為人類起源的場所，祖先來自海上。

卑南族傳說女神 Nunurao 右手握石頭，左有握竹子。右手的石頭擲出去，出現一人，成長後為馬蘭社的祖先；左手的竹子豎立在地上，竹子上節出現女神 Pakosiseru，下節出現男神 Pakomarai，

為卑南社之起源。

02. Les origines de l'humanité

La façon de concevoir le monde varie selon les peuples, mais chacun de ceux-ci attribue toujours son existence et sa présence en un lieu donné à l'intervention de dieux, d'esprits ou de forces occultes, telle que la relate les mythes.

Ami, Atayal, Paiwan, Puyuma, Saisiyat, Tsou se considèrent soit comme nés d'un acte créateur, soit comme les descendants de divinités.

Les Atayal auraient été mis au monde par l'éclatement du rocher qui les renfermait ou bien ils auraient été conçus dans le mont Dabajian. Pour les Paiwan, l'humanité est issue du mont Dawu, lui-même descendant du soleil et d'une cruche en terre. Les Tsou de la région d'Alishan voient dans le mont Yu (Mount Morrison), la plus haute montagne de Taiwan, le berceau de l'humanité ; le dieu Hamo aurait créé les Tsou à partir des feuilles d'un banian. Les Ami et les Dawu croient, pour leur part, que l'homme est né de l'océan, d'où sont venus leurs ancêtres.

Les Puyuma font remonter leur existence à la déesse Nunurao tenant une pierre dans la main droite et un bambou dans la main gauche. En jetant la pierre, elle aurait engendré l'ancêtre des Puyuma du nord, puis en plantant le bambou dans le sol, elle aurait donné naissance, dans la partie située au dessus du nœud du bambou, à la déesse Pakosiseru, et, dans la partie inférieure, au dieu Pakomarai. Pakosiseru et Pakomarai seraient les ancêtres des Puyuma du sud.

展示方式	展示內容	備註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 2-1	賓司伯干祖石 (泰雅族文面文化展專輯頁 15 下圖)
面板	照片 2-2	玉山 (台灣蕃族圖譜第二卷第二十九版)
面板	照片 2-3	大武山 (台灣蕃族圖譜第一卷第四十六版)
面板	照片 2-4	大霸尖山 (泰雅族文面文化展專輯, 頁 14 之圖)
實物	標本	【08】排灣族陶壺-1 (AT1384: 陶壺)
實物	標本	【09】排灣族陶壺-2 (AT1413: 陶壺)

實物	標本	【10】排灣族陶壺-3 (AT1414:古陶壺)
實物	標本	【11】排灣族陶壺-4 (AT2020:陶壺)
實物	標本	【12】排灣族陶壺-5 (AT2113:陶壺)
實物	標本	【13】排灣木雕祖靈柱-1 (AT834:祖先雕刻屋柱)
實物	標本	【14】排灣木雕祖靈柱-2 (AT3493:人像雕刻立柱)
實物	標本	【15】排灣木雕祖靈柱-3 (AT832:人面雕刻立柱)
實物	標本	【16】排灣木雕祖靈像 (AT1944:大型雕刻人像)
實物	標本	【17】排灣木雕石製祖靈像 (AH2398-2:魯凱石 雕人像)
面板	照片 2-5	阿美族祖先漂流過海的木白(台灣蕃族圖譜卷二第 六十三版)

單元一、二之展場實況



03. 活躍在日常生活的精靈

平權社會（如達悟族、布農族、泰雅族）普遍相信一種獨特的、不具特定型態、也沒有人形的超自然力量。

布農人將這種力量稱為 hanido。他們相信每個人都有精靈，一個人的成敗，完全取決於個人精靈力量的大小。布農人細心的與普遍存在的靈力對應。他們沒有大型的部落儀式，曆板所規劃的「神聖的、有禁忌」的傳統歲時祭儀相當繁多。靈力體現在儀式實踐、後天成就之中；誇功儀式讚頌勇者，祈禱小米豐收歌則表現個人能力的競爭與協調。

泰雅人相信 Utuhu 是宇宙的主宰、人生禍福的根源。Utuhu 是祖靈、神靈與鬼靈的泛稱。人們必須虔敬服從 Utuhu，不但要無條件的遵守其訓示，有時還供奉犧牲、以求脫離厄運纏身。部落領袖遵守 Utuhu 各種遺訓的表率，獲得 Utuhu 的庇佑，具有異於常人的力量。

達悟（雅美）社會雖然擁有一個頗具系統的宇宙觀，但在他們的生活中，只有惡靈（anido）才是他們隨時隨地注意的。銀製頭盔、藤編護胸短甲胄與木製武器，多半是為了防範與對抗無所不在、令人極端畏懼的「惡靈」。

03. Présence des esprits dans la vie quotidienne

Dans les sociétés sans classes, comme celle des Dawu, des Bunun ou des Atayal, on croit généralement en des forces surnaturelles, non anthropomorphes et à la définition imprécise.

Les Bunun évoquent par exemple Hanido, force(s) inégalement présente(s) en chaque individu et déterminant succès et échecs. Dans la vie quotidienne, ils doivent toujours prendre en considération les forces spirituelles omniprésentes. Si les Bunun ne connaissent pas de grands

rites où communie toute la communauté tribale, ils accomplissent en revanche un grand nombre de gestes en rapport avec le sacré ou les interdits religieux, au gré des événements qui rythment les saisons. Les esprits se manifestent dans l'accomplissement de ces cérémonies votives et aussi dans la réussite des actions entreprises. Les Bunun pratiquent à cet égard des cérémonies pour célébrer leurs propres mérites et leurs actes de bravoure. Ils ont également des chants votifs pour une récolte de millet abondante ; ces chants sont en fait une manifestation de l'émulation et de la communauté d'esprit qui règnent entre les membres de la tribu.

Pour les Atayal, celui qui régit l'univers s'appelle Utuhu ; il est à l'origine du malheur et du bonheur. Utuhu désigne en fait à la fois les mânes des ancêtres, les esprits bienfaisants et les esprits maléfiques. Il est intransigeant et exige une obéissance absolue. Il faut parfois lui faire des sacrifices afin d'éloigner un sort contraire. Le chef de la tribu doit manifester en permanence un grand respect à Utuhu. En retour, il reçoit sa protection et se trouve alors doté de pouvoirs hors du commun.

Bien qu'ils aient une conception du monde assez organisée, les Dawu (ou Yami) ne prennent en considération dans la vie quotidienne que l'esprit maléfique et omniprésent Anido. La tenue guerrière qu'ils revêtent en certaines occasions – casque d'argent ou casque de rotin, plastron de rotin et armes de bois – sert essentiellement à contrer et repousser cet esprit malin qui terrorise les hommes.

展示方式	展示內容	備註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 3-1	布農人的祈禱小米豐收
面板	照片 3-2	盛裝的達悟族人 (台灣蕃族圖譜卷二第九十二版)
實物	標本	【18】布農族的曆版 (AT3291：祭事曆板)
面板	圖繪一幅	祭事曆版白描與說明 (鈴木質 <台灣蕃人風俗誌>原圖中譯)
實物	標本	【19】泰雅藤帽-1 (AT2396：皮飾藤帽)
實物	標本	【20】泰雅藤帽-2 (AT2400：藤帽)
實物	標本	【21】泰雅藤帽-3 (AT2401-1：帶簷藤帽)
實物	標本	【22】泰雅貝珠衣 (AT453：貝珠短衣)
實物	標本	【23】達悟陶偶-1 (AT937-1：人像陶偶)
實物	標本	【24】達悟陶偶-2 (AT2421-10：海龜陶偶)
實物	標本	【25】達悟陶偶-3 (AT2498-29：武裝男性陶偶)

04. 嚴格階序化的神祇系統

階層化社會（如鄒、阿美、卑南、排灣、魯凱）的信仰體系，一如其階層化的政治型態，常見一個龐大的神祇系統、諸神各有職司。

東海岸的馬太安阿美人的傳說與神話，描述了宇宙開創、人類起源、神祇的職司、祭司家的源流譜系。傳說與神話把「神代」的神祇英雄和「人代」的祭司頭目連結起來，成為一個「階梯體系」。太陽神、月神在神統之中居於階序的最高位，其後代則生出各類神祇，如：祭司神、巫師神、穀物神、魚撈神、狩獵神、戰爭神、獵頭神、生育神等。

鄒族信仰的大神 Hamo 之下，眾靈依性別、社會事務分工，男神有：雷靈，山嶽、土地與護聚落之靈、河靈，影響戰爭勝負之靈，狩獵之靈。動物與植物之靈，則往往被視為女性，如小米之靈，稻米之靈，百步蛇靈都是。製陶技術高超的女人、似有巫術，能力來自神靈。

04. Hiérarchie des esprits

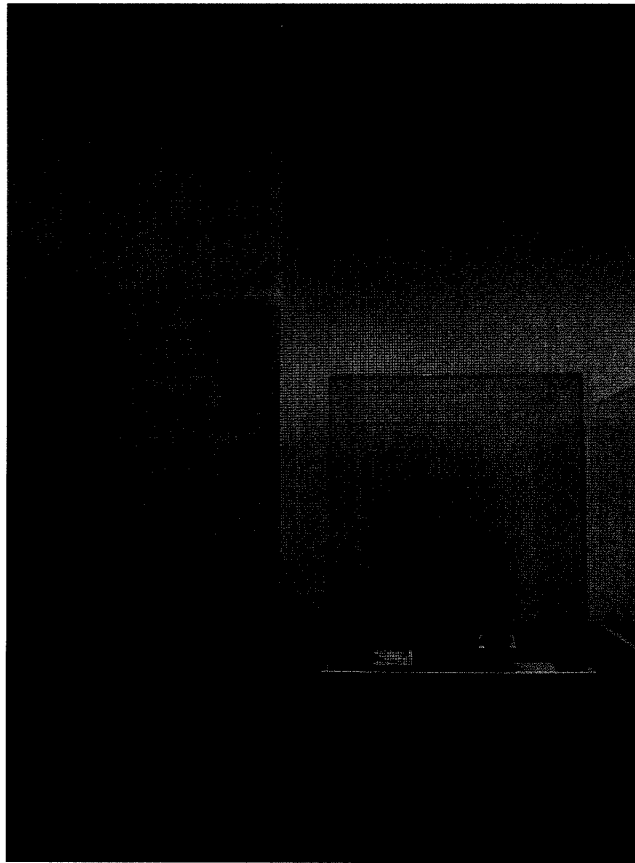
Dans les sociétés hiérarchisées en classes, telles celles des Tsou, des Ami, des Puyuma, des Paiwan et des Rukai, le monde du divin est lui aussi hiérarchisé et chaque divinité a des attributions spécifiques.

Les mythes et légendes des Ami Matayan de la côte orientale de Taiwan expliquent la création du monde, l'origine de l'humanité, le rôle de chaque divinité et la généalogie de ceux qui ont le pouvoir d'invoquer les divinités lors des cérémonies. Il n'y a pas de rupture, dans les mythes et légendes, entre héros divins et « prêtres » humains, mais une continuité simplement hiérarchisée. Dans la hiérarchie strictement divine, le plus haut rang revient au soleil et à la lune. Ceux-ci ont pour descendance des divinités affectées à des secteurs bien définis : cérémonies d'offrande,

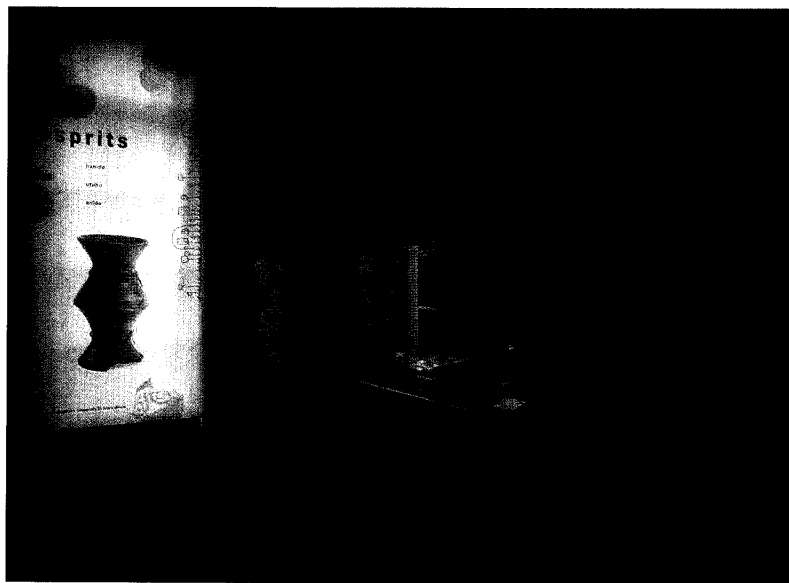
divination, semailles et moissons, pêche, chasse, guerre, chasse à l'homme, fécondité etc.

Les aborigènes Tsou croient en une divinité suprême du nom de Hamo, mais également en de nombreuses divinités secondaires qui se distinguent par le sexe et par la fonction. Les divinités masculines comprennent les dieux du tonnerre, de la montagne, de la terre, le dieu protecteur de la tribu, le dieu des rivières, de la victoire, de la chasse. Les divinités attachées à un animal ou à une plante sont en revanche féminines, telles les divinités du millet, du riz ou du serpent venimeux agkistrodon. Par ailleurs, une femme qui fait montre d'une habileté particulièrement remarquable dans la fabrication de poteries tient bien sûr son talent d'une divinité

展示方式	展示內容	備註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 4-1	阿美豐年祭 (<台灣原住民族映像>, 頁 186 或 188)
面板	照片 4-2	阿美豐年祭 (阿美族豐年祭「輪舞」, 林柏樑提供)
面板	照片 4-3	鄒族的 Mayasvi
面板	照片 4-4	鄒族的 Mayasvi
實物	標本	【26】阿美族 kawas-1 (AT991: 祭壺 (dewas))
實物	標本	【27】阿美族 kawas-2 (AT1389: 祭壺 (dewas))
實物	標本	【28】阿美族 kawas-3 (AT3218: 祭壺 (dewas))
面板	照片 4-5	賽夏族矮靈祭服飾
面板	照片 4-6	賽夏族矮靈祭祭旗
實物	標本	【29】卑南族臀飾 (AT3993: 臀飾)
實物	標本	【30】鄒族陶壺 (AT712: 陶罐)
實物	標本	【31】【32】【33】五年祭模型 (AT3555-1: 五年祭刺球; AT3555-2: 五年祭刺球; AT3556: 五年祭刺槍頭, 三件以繩相串)



單元三、四之展場實況



單元三、四之展場實況

L'ordre surnaturel est gage d'abondance



超越自然秩序掌控豐收

不論是收穫儀式，或是狩獵和漁撈儀式，都有祈求豐收的意涵。這類儀式期望透過巫術的手段，嘗試除去影響生產過程的超自然因素。

阿美族的豐年祭 (ilisan)、泰雅族的小米收穫儀式 (homeyaya)、排灣族的收穫祭 (masarut)，都有感謝神靈豐饒，並給神送年之意。儀式由祭師或頭目主持，將收穫的小米入倉，並選出播種用的小米，舉行吃新米活動。

魯凱族收穫祭在每年八月舉行。收穫祭中有一個將小米餅的重要儀式，小米餅的乾濕預測來年農作與狩獵的情形。

卑南族的大獵祭，原始意義為祈求豐收的狩獵、獵仇、獵首行動。排灣族許多禁忌與儀式，為的是禱求的豐饒。

L'ordre surnaturel est gage d'abondance

Les cérémonies propitiatoires pour les moissons, pour la chasse ou pour la pêche ont toutes pour but d'obtenir par des moyens magiques une abondance de céréales, de gibier ou de poissons.

Mélané, rite annuel d'abondance des Ami. Homeyaya, rite de moisson du millet des Taou, ou Masarut, offrande rituelle des moissons chez les Palwan, tous sont à la fois vœu et expression de gratitude envers les esprits. C'est le chef de la tribu ou le « prêtre » qui assure le bon déroulement du rituel, fait engranger le millet, choisit les graines qui seront semées et mange rituellement le millet qui vient d'être récolté.

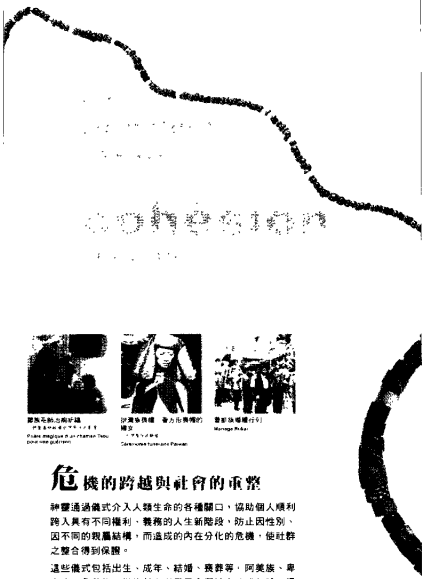
Chez les Rukai, la cérémonie des moissons se déroule chaque année au mois d'août. Elle est caractérisée par une sorte de rituel divinateur qui consiste à faire cuire une galette de millet, à en vérifier le degré d'humidité et à en décider ce que seront les récoltes et la chasse de l'année à venir.

Le grand rituel de chasse des Puyuma visait bien sûr à assurer une abondance de gibier, mais aussi le règlement d'expéditions punitives aussi bien que le violente chasse aux têtes. Chez les Davu, la plupart des rituels et des tabous concernent le pêche aux excès.



Les aborigènes taïwanais et leurs dieux

危機的超越與社會的重整



危機的超越與社會的重整

神靈透過儀式介入人類生命的各種關口，協助個人順利跨入具有不同權利、義務的人生新階段，防止因性別、因不同的親屬結構，而造成的內在分化的危機，使社群之整合得到保障。

這些儀式包括出生、成年、結婚、喪葬等。阿美族、卑南族、魯凱族、排灣族都有與男子身份結合的成年禮。透過生命禮儀及日常生活的實踐，也使各族不同的人的觀念、具體的銘印在團體的思維與行為上。

宗教與醫療結合在一起。各族的巫師，多半都有進行治療的儀式。其中，阿美族的巫師最多。治療的儀式有時更涉及家族和部落層級的「社會醫療」，這時社會體系的運作，類似於團體生理上的疾病。


因此，與神靈相關的醫藥不只處理個體的生理現象，更延伸到神靈相關的層面。例如，社會文化秩序的重整，以及由宇宙觀所界定出來的時間、空間與人與超自然體系的關係之處理。

Le surnaturel assure la cohésion sociale

Les rites permettent de faire intervenir le surnaturel chaque fois qu'un problème pourrait se poser. Ils assurent aux individus de passer les caps difficiles et de retrouver, au plus tôt, la cohésion de la société tribale en évitant les crises qui pourraient aggraver les tensions de querelles d'ordre sexuel ou clanique.

Les rites accomplissent également le passage à l'âge adulte, le mariage et les cérémonies funéraires. Rukai et Taou ont en commun des rituels de passage à l'âge adulte pour les garçons. Mais, ce qui les différencie est également important. Cela tient à la conception de la vie propre à chaque tribu, conceptions qui se reflètent concrètement dans les pensées et les actes.

Médecine et surnaturel vont de pair. Les chamans pratiquent pour la plupart des rites de guérison. C'est chez les Ami que les chamans sont les plus nombreux. Les rites de guérison sont parfois religieux, mais un clan, voire à toute la tribu. Il s'agit alors d'un acte social de ses maux tout comme on guérit un corps des maladies qui l'affectent. Ainsi les remèdes qui font appel au surnaturel ne permettent pas seulement de traiter les symptômes physiologiques, mais aussi les troubles qui ébranlent la société. La remise en ordre du corps est liée à l'harmonie des rapports entre le temps, l'espace, les hommes et le surnaturel, tels qu'ils sont établis dans la conception du monde de la tribu concernée.



Les aborigènes taïwanais et leurs dieux

05. 超越自然秩序掌控豐收

不論是收穫儀式，或是狩獵和漁撈儀式，都有祈求豐收的意涵。這類儀式期望通過巫術的手段，嘗試除去影響生產過程的超自然因素。

阿美族的豐年祭 (*ilisin*)、鄒族的小米收穫儀式 (*homeyaya*)、排灣族的收穫祭 (*masarut*)，都有感謝神靈眷顧、並給神過年之意。儀式由祭師或頭目主持，將收穫的小米入倉，並選出播種用的小米，舉行吃新米活動。

魯凱族收穫祭在每年八月舉行。收穫祭中有一個烤小米餅的重要儀式，小米餅的乾濕預測來年農作與狩獵的情形。

卑南族的大獵祭，原始意義為祈求豐收的狩獵、復仇、獵首行動。雅美族許多禁忌與儀式，為的是飛魚的豐獲。

05. L'ordre surnaturel est gage d'abondance

Les cérémonies propitiatoires pour les moissons, pour la chasse ou pour la pêche ont toutes pour but d'obtenir par des moyens magiques une abondance de céréales, de gibier ou de poissons.

Ilisin, rite annuel d'abondance des Ami, Homeyaya, rite de moisson du millet des Tsou, ou Masarut, offrande rituelle des moissons chez les Paiwan, tous sont à la fois vœu et expression de gratitude envers les esprits. C'est le chef de la tribu ou le « prêtre » qui assure le bon déroulement du rituel, fait engranger le millet, choisit les graines qui seront semées et mange rituellement le millet qui vient d'être récolté.

Chez les Rukai, la cérémonie des moissons se déroule chaque année au mois d'août. Elle est caractérisée par une sorte de rituel divinatoire qui consiste à faire cuire une galette de millet, à en vérifier le degré d'humidité et à en déduire ce que seront les récoltes et la chasse de l'année à venir.

Le grand rituel de chasse des Puyuma visait bien sûr à assurer une abondance de gibier, mais aussi le succès d'expéditions punitives aussi bien que la victoire dans la chasse aux têtes. Chez les Dawu, la plupart des rituels et des tabous concernent la pêche aux exocets.

展示方式	展示內容	備 註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 5-1	魯凱族豐年祭蕩鞦韆活動
面板	照片 5-2 照片 5-3	魯凱豐年祭舞蹈
面板	照片 5-4	飛魚祭（飛魚：達悟人豐足的象徵）
面板	照片 5-5	阿美族豐年祭
面板	照片 5-6 照片 5-7	鄒族男子會所（台灣蕃族圖譜第二卷第三十四版，上下兩圖）
面板	照片 5-8	鄒族男子會所(現代達邦會所)
實物	標本	【34】阿美族盾牌（AT2909：木盾）
實物	標本	【35】排灣族盾牌-1（AT1950：木盾）
實物	標本	【36】排灣族盾牌-2（AT2116-2：木盾）
實物	標本	【37】排灣族佩刀-1（AT953：佩刀）
實物	標本	【38】排灣族佩刀-2（AT2035：佩刀）
實物	標本	【39】排灣族佩刀-3（AT2046：佩刀）
實物	標本	【40】雅美族佩刀（AT3572：驅惡靈刀）
實物	標本	【41】排灣族佩刀-4（AT3021：佩刀替代）
實物	標本	【42】排灣族佩帶（AT3090-2：佩帶）
實物	標本	【43】獵頭祭器（AT3301：泰雅族馘首鈴）
面板	照片 5-9	泰雅族原住民獵頭頭骨架（〈台灣蕃族圖譜〉卷一）
面板	照片 5-10	排灣族原住民獵頭頭骨架（〈台灣蕃族圖譜〉卷一）

06. 危機的跨越與社會的重整

神靈通過儀式介入人類生命的各種關口，協助個人順利跨入具有不同權利、義務的人生新階段，防止因性別、因不同的親屬結構，而造成的內在分化的危機，使社群之整合得到保證。

這些儀式包括出生、成年、結婚、喪葬等。阿美族，卑南族，魯凱族，鄒族都有與男子會所結合的成年禮。通過生命禮儀及日常

生活的實踐，也使各族不同的人的觀念，具體的銘印在個體的思考與行為上。

宗教更與醫療結合在一起。各族的巫師，多半都有進行治病的儀式。其中，阿美族的巫師最多。治病的儀式有時更擴及家族和部落事務的「社會醫療」，這時社會體系的運作，類比於個體生理上的疾病。

因此，與神靈相關的醫療不只處理個體的生理現象，更延伸到終極關懷的層面。例如，社會文化秩序的重整，以及由宇宙觀所界定出來的時間、空間與人際與超自然的關係之處理。

06. Le surnaturel assure la cohésion sociale

Les rites permettent de faire intervenir les divinités à chaque fois qu'un problème pourrait se poser. Ils aident les individus à passer les caps difficiles et à redémarrer d'un bon pied. Ils assurent la cohésion de la société tribale en évitant les crises qui pourraient agiter celle-ci en raison de querelles d'ordre sexuel ou clanique.

Les rites accompagnent la naissance, le passage à l'âge adulte, le mariage et les funérailles. Ami, Puyuma, Rukai et Tsou ont en commun des rituels de passage à l'âge adulte pour les garçons. Mais ce qui les différencie est également important. Cela tient à la conception de la vie propre à chaque tribu, conception qui se traduit concrètement dans les pensées et les actes.

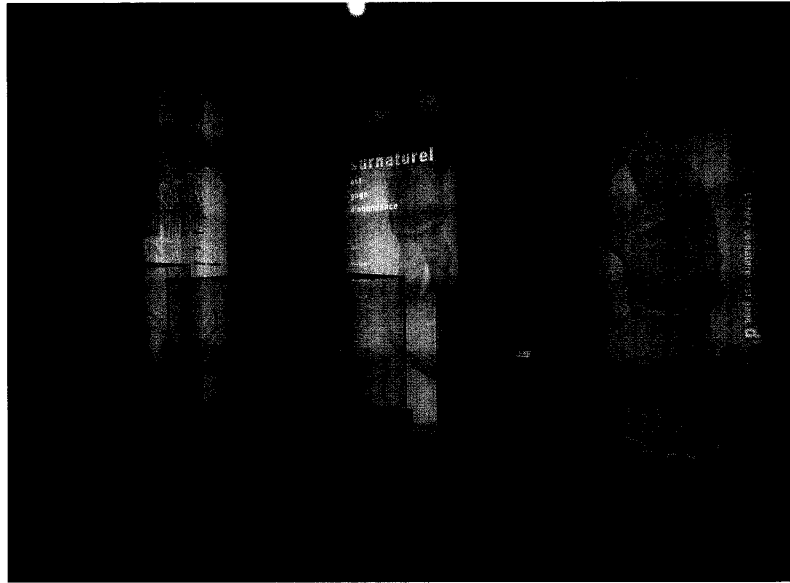
Médecine et religion vont de pair. Les chamans pratiquent pour la plupart des rites de guérison. C'est chez les Ami que les chamans sont les plus nombreux. Les rites de guérison sont parfois appliqués à tout un clan, voire à toute la tribu. Il s'agit alors de guérir le corps social de ses maux tout comme on guérit un corps des maladies qui l'affectent. Ainsi les remèdes qui font appel au surnaturel ne permettent pas seulement de traiter les symptômes physiologiques, mais aussi les troubles qui menacent la société. La remise en ordre du corps social se fonde sur l'harmonie des rapports entre le temps, l'espace, les hommes et le

suraturel, tels qu'ils sont établis dans la conception du monde de la tribu concernée.

展示方式	展示內容	備註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 6-1	鄒族巫師治病祈福(伊能嘉矩收藏台灣原住民影像, 頁 165, 圖版 63)
面板	照片 6-2	排灣族喪禮(著方形喪帽之婦女, <台灣原住民族映像>, 頁 113)
面板	照片 6-3	魯凱族婚禮行列
實物	標本	【44】魯凱族聘禮: 琉璃珠-1 (AT1868-2: 琉璃珠胸飾)
實物	標本	【45】魯凱族聘禮: 琉璃珠-2 (AT3035: 琉璃珠胸飾)
實物	標本	【46】魯凱族聘禮: 師陶罐-1 (AT3640: 陶壺)
實物	標本	【47】魯凱族聘禮: 琉璃珠-2 (AT3520: 琉璃珠貝片頸飾)
實物	標本	【48】魯凱族聘禮: 配刀 (AT2044: 佩刀)
實物	標本	【49】排灣族巫師箱-1 (AT3075-20: 巫具箱)
實物	標本	【51】排灣族巫師箱-2 (AT3075-33: 巫具箱)
實物	標本	【50】排灣族巫師箱-3 (AT3075-37: 巫具箱)
實物	標本	【52】【53】泰雅族占卜用具 (AT1225-1 與-2 一組: 占具)
實物	標本	【54】(AT775: 鄒族男子長袖長衣)



單元五之展場實況




單元五之展場實況




單元六之展場實況


單元七：事物如此循環往復

Le cycle de l'impermanence







東港大天后宮
Taisan Temple of Goddess Puzhen



東港小天后宮
Mazu des Antennes Puzhen



東港東正堂
Mazu des Antennes Tsou



東港海豐宮的廟
Dawei Tsou pour la naissance de l'immortel

事物如此循環往復

神話處理變化、界定永恒，不論是生死的觀念或歲時節氣，都協助人們面對流動的時間中事物的轉瞬。

臺灣族人相信人體來自父母，但人的生命之靈，則由四位司命之神所賦予。Kavuyong與Kavovoi是「靈的父母」；而克爾位神 Themawoi是在胎內成型之神。Umasi則守護著小孩長大。排灣族傳統的觀念，相信太陽為人類生命來源，月神為司生育之神；兩位神 Salanpav和 Matukutuku是直接司理生育之神；排灣族也相信，祖靈是保護嬰兒者。

達格（雅美）族善死者臨終時，榮耀化的男人，頭戴藤帽，身穿棉布，右手握著劍，左手執木槌，全身武裝，以腳死靈攻擊。排灣人認為死後靈魂變成死靈，死靈有善惡兩種。善死者為善靈，可歸大武山靈鄉，成為祖靈；惡死者之靈魂變成惡靈，徘徊在死去之地，向路過之人作祟。幼兒死靈者之靈，返回太陽處，以便再次投生。

社會活動也是如此。卑南族的年祭活動，那族在每年七、八月，小米收割完後，舉行小米收穫祭，都有處理過去與期待未來的意義。

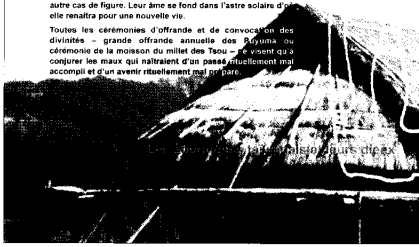
Le cycle de l'impermanence

Les mythes servent à expliquer et à dépasser l'antinomie de l'impermanence des choses et de la pérennité du monde. Ils aident les hommes à faire face aux changements qui, au cours du temps, affectent leur vie.

Les Puyuma considèrent que si le corps humain vient des parents, l'esprit vital nous est donné par quatre divinités. Kavuyong et Kavovoi sont le père et la mère de cet esprit vital. Themawoi agit avant la naissance, dans la matrice, et Umasi accompagne l'enfant dans sa croissance. Pour les Paiwan, le soleil est la source de toute vie et la lune préside à la fécondité. Deux autres divinités, Salanpav et Matukutuku sont directement causes de fécondité. Quant aux mânes des ancêtres, ils sont les esprits protecteurs des enfants.

Chez les Dawu (ou Yami), quand arrive l'heure de la mort, des hommes de la tribu viennent auprès du mourant, coiffés d'un casque de rotin, vêtus d'une sorte de cuirasse et tenant dans la main droite une épée de silex et dans la main gauche un fusil de bois. Dans une posture guerrière ils repoussent l'esprit maléfique Anido. Les Paiwan pensent que l'âme des défunts devient un spectre. Si le défunt est mort paisiblement, son âme devient un esprit bienfaisant, une âme protectrice qui trouve refuge dans la montagne sacrée de la tribu. Si la mort fut violente, l'âme devient un esprit errant qui hante le lieu de la mort et cherche à nuire à ceux qui passent à proximité. Les enfants morts en bas âge représentent un autre cas de figure. Leur âme se fonde dans l'autre soleil d'où elle renaîtra pour une nouvelle vie.

Toutes les cérémonies d'offrande et de convocation des divinités – grande offrande annuelle des Puyuma ou cérémonie de la moisson du millet des Tsou – se visent qu'à conjurer les maux qui naissent d'un passé irrécusablement mal accompli et à un avenir rituellement mal prévu.



07. 事物如此循環往復

神話處理變化，界定永恆。不論是生死的觀念或歲時祭儀，都協助人們面對流動的時間中事物的轉換。

卑南族人相信人體來自父母，但人的生命之靈，則由四位司命之神所賜予。Kavuyong 與 Kavovoi 是「靈的父母」；而另兩位神 Themawai 是在胎內造型之神，Umasi 則守護著小孩長大。排灣族傳統的觀念，相信太陽為人類生命來源，月神為司生育之神；兩位神 Salanpav 和 Matukutuku 是直接司理生育之神；排灣族也相信，祖靈是保護嬰兒者。

達悟（雅美）族善死者臨終時，來幫忙的男人，頭戴藤帽，身穿背甲，右手按著劍，左手執木槍，全身武裝，防禦死靈(anido)攻擊。排灣人認為人死後靈魂變成死靈。死靈有善惡兩種。善死者為善靈，可歸大武山靈鄉，成為祖靈；橫死、惡死者之靈魂變成惡靈，徘徊在死去之地，向路過之人作祟。幼兒夭死者之靈，返回太陽處，以便再次投生。

社會活動也是如此。卑南族的年祭活動，鄒族在每年七、八月，小米收割完後，舉行小米收穫祭，都有處理過去與期待未來的意義。

07. Le cycle de l'impermanence

Les mythes servent à expliquer et à dépasser l'antinomie de l'impermanence des choses et de la pérennité du monde. Ils aident les hommes à faire face aux changements qui, au cours du temps, affectent leur vie.

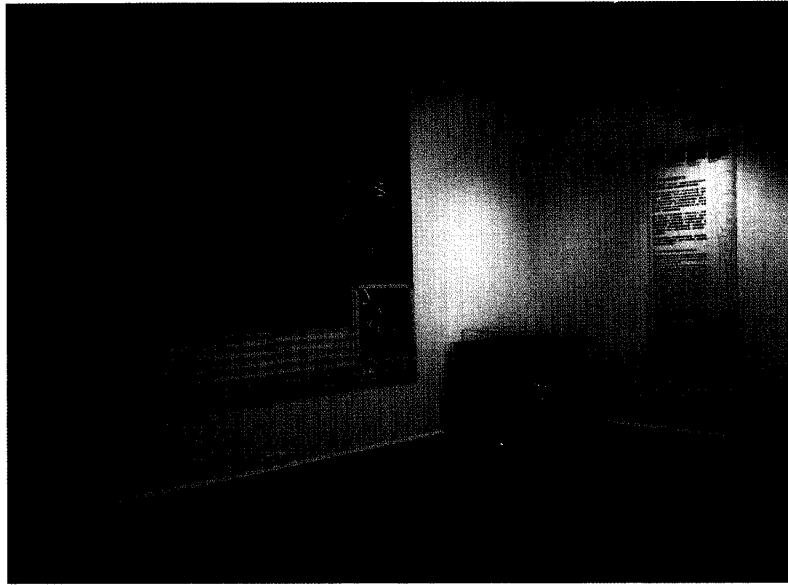
Les Puyuma considèrent que si le corps humain vient des parents, l'esprit vital nous est donné par quatre divinités. Kavuyong et Kavovoi sont le père et la mère de cet esprit vital. Themawai agit avant la

naissance, dans la matrice, et Umasi accompagne l'enfant dans sa croissance. Pour les Paiwan, le soleil est la source de toute vie et la lune préside à la fécondité. Deux autres divinités, Salanpav et Matukutuku sont directement causes de fécondité. Quant aux mânes des ancêtres, ils sont les esprits protecteurs des enfants.

Chez les Dawu (ou Yami), quand arrive l'heure de la mort, des hommes de la tribu viennent auprès du mourant, coiffés d'un casque de rotin, vêtus d'une sorte de cuirasse et tenant dans la main droite une épée de bois et dans la main gauche un fusil de bois. Dans une posture guerrière ils repoussent l'esprit maléfique Anido. Les Paiwan pensent que l'âme des défunts devient un spectre. Si le défunt est mort paisiblement, son âme devient un esprit bienfaisant, une âme protectrice qui trouve refuge dans la montagne sacrée de la tribu. Si la mort fut violente, l'âme devient un esprit errant qui hante le lieu de la mort et cherche à nuire à ceux qui passent à proximité. Les enfants morts en bas âge représentent un autre cas de figure. Leur âme se fond dans l'astre solaire d'où elle renaîtra pour une nouvelle vie.

Toutes les cérémonies d'offrande et de convocation des divinités – grande offrande annuelle des Puyuma ou cérémonie de la moisson du millet des Tsou – ne visent qu'à conjurer les maux qui naîtraient d'un passé rituellement mal accompli et d'un avenir rituellement mal préparé.

展示方式	展示內容	備註
面板	說明文字	前述文字
面板	照片 7-1	卑南族大獵祭 (台灣蕃族圖譜第一卷第七十四版)
面板	照片 7-2	卑南族少年會所
面板	版畫	【55】卑南族少年會所 (AT3848: 普悠瑪青少年聚會所)
面板	照片 7-3 照片 7-4	鄒族禁忌之屋 (台灣蕃族圖譜第二卷第三十二版; 台灣原住民族影像誌, 頁 79, 下圖)
實物	標本	【56】排灣族喪巾布-1 (AT470: 女子方形喪帽)
實物	標本	【57】排灣族喪巾布-2 (AT562: 女子方形喪帽)
實物	標本	【58】排灣族喪巾布-3 (AT569: 女子三角形喪帽)
實物	標本	【59】泰雅族人物塑像 (AT3246)



單元七之展場實況



單元七之展場實況

三、參訪過程

9月30日起，徐館長、何康美顧問與李子寧組長開始拜訪巴黎相關博物館，商討館際合作交流計畫。今年我們鎖定暫於羅浮宮(Palais du Louvre)之 Pavillon des Sessions 開放的 Musée du Quai Branly 為合作對象。Musée du Quai Branly 是法國總統席哈克(Jacques Chirac)任內最主要的文化計畫之一。該計畫擬集合數個法國收藏原初藝術博物館的收藏品，並斥資 10 億台幣至全球各地收集精美的部落藝術作品，集合於一個新館中展出。

多年來，一些來自非洲、亞洲、大洋洲與美洲部落社會，過去被稱為原始藝術(primitive art)的作品，在法國往往被收藏在不同的博物館中（如 Musée National des Arts d'Afrique et d'Océanie 或 Musée de l'Homme）。到了二十世紀中葉以後，一些著名的文學家、藝術家、與民族學家，開始認識這些作品的藝術原創性，並提議將這些深具創意的原初藝術作品在羅浮宮中展出，這些建議到了 1995 年開始有了具體的回應。

西元 1995 年，席哈克當選法國總統之次年，他宣布要建造一座新的博物館，新博物館將集合法國收藏原始藝術最多的兩個博物館：將 Musée National des Arts d'Afrique et d'Océanie 與 Musée de l'Homme 總計 30 萬件藏品於一館中。新館的目的是建立一個新型態的博物館，結合博物館經營與科學研究，以更有效的進行保存、展示、研究與教育。這個博物館隸屬於法國高等教育部與文化部共同管轄。

西元 1998 年，該館選定位於巴黎第七區，靠近艾菲爾鐵塔(Eiffel Tower)，鄰塞納河(Seine)畔的 29/55 Quai Branly 作為建造博物館的新址。因此，新館乃以地點命名為 Musée du Quai Branly，並預定西元 2006 年正式開館。

在博物館新館尚未開放前，西元 2000 年 4 月 13 日，該館借用羅浮宮的 Pavillon des Sessions 先行開放展出來自非洲、亞洲、大洋洲

與美洲等地原初藝術精品 120 件。該館開放以來，深獲好評，至 2003 年 4 月，參觀人數已突破 2 百萬人次。值得一提的是該館現在展出的藏品中（都是全世界最頂尖的原初藝術作品）有一件是來自臺灣中央研究院民族所的台灣原住民排灣族石雕祖先像。

徐館長、何康美顧問與李組長於 9 月 30 日先至羅浮宮之 Pavillon des Sessions 參觀，該館南太平洋地區負責人 Christiane Naffah 女士出面接待，導覽全館並介紹館內之設施。10 月 1 日，該館館長 Stephane Martin 與 Christiane Naffah 女士會談，瞭解該館籌建過程與營運方向，並商討合作事宜。館長 Stéphane Martin，1956 年出生，畢業於 École Nationale d'Administrational，曾為 Association du Musée de l'Homme, des Art st des Civilisations 之副主席，1998 年 12 月被任命為館長。Stéphane Martin 在會談中表示：法國是一個很重視文化的國家，全世界大概只有法國，選總統時會特別重視文化事務之表現。也因 Musée du Quai Branly 的計畫可以說是法國近年來最重要的文化計畫，雖然在籌辦過程中，也受到一些反對與阻力，但是他相信是新世紀的博物館必須以新的型態進行展示與建立觀眾的互動，而 Musée du Quai Branly 將是其中重要的指標。至於在館際合作事宜上，由於該館正準備於 2006 年開館，在開館之前無法將展品外借或引進國外展覽，但在 2006 年開館之後，非常樂意與外館交流，特別是來自臺灣的南島民族文物，與該館收藏性質相近，相信應有合作的空間。

四、結論與心得

國立台灣博物館今年在巴黎台北新聞文化中心推出的「眾神的故事—臺灣原住民神靈意象與神話」特展，刻意跳脫傳統器物展示展覽模式，而選擇一個傳統上較不易由器物展出呈現出的主題：神話與宗教。因此，雖然傳統器物仍是展示的內容，但其角色並不再作為主要觀賞的主角，而是成為某種抽象觀念或意象呈現的一環。這樣的展示究竟觀眾是否接受？或者他們是否能透過器物領略器物背後傳達的原住民神話觀。

根據我們在展覽現場的觀察與討論，即使是遠在巴黎的法國人，對這種展示的接受度仍是相當高，本展結合影像、意象布幕與器物的展示方式，可以說是相當成功地向法國的觀眾介紹了台灣原住民極具生命力及豐富想像空間的神話體系。尤其是今年的特展被安排在巴黎「國際文化論壇」舉辦的「外國文化週」(Semaine des culture etrangeres)的系列活動中，開展後的次日，更有「原舞者」舞群表演原住民的傳統舞蹈，更使得本檔之展覽備受矚目。

但是，本展覽比較遺憾的是受限於場地的空間較小，無法提供更多的展示內容，同時也無法容納較大體積之展品。另外，由於展場位於巴黎台北新聞文化中心之中，週六、日無開放參觀，也多少影響本展覽之效果。

其次，此行第二項目的是參訪法國新建的 Musée du Quai Branly。在參訪過程中，我們對法國政府籌建本博物館所展現的氣魄與作風深感欽佩。Musée du Quai Branly 以建立一座新型態的原始藝術博物館為目標。為達成此目標，法國政府將兩座原先收藏該類藏品最豐富的博物館：Musée National des Arts d'Afrique et d'Océanie 及 Musée de l'Homme 之近 30 萬件藏品全部集中。光是這項集中藏品的工程就是極端龐大而複雜，其中所涉及的工作可能比建新館工程還要複

雜，因為這些藏品不只需要包裝，還需要重新建檔、紀錄。事實上，根據我們在法國的訪談，當初為了法國政府要將藏品集中，還曾引起法國學界激烈的辯論。因為 Musée du Quai Branly 創立的目標是以呈現這些原始藝術作品的「藝術美感」為主要的目的，而在過去這些物品大多被視為是民族學藏品，比較強調藏品的文化意義而非藝術意義。因此，在反對 Musée du Quai Branly 計畫的人士看來，將這些藏品一律視為藝術作品呈現的作法是進一步的文化霸權，將西方的審美觀與藝術觀強加於非西方社會的表現。但是，對贊成 Musée du Quai Branly 計畫的人來說，本計畫事實上是提升了這些藏品的價值，Musée du Quai Branly 計畫代表了西方重新對這些非西方作品的再認識，並把它們的藝術價值提升至可與羅浮宮收藏的西方藝術精品並駕齊驅。這場辯論的結果是最後是贊成方面獲勝，Musée du Quai Branly 計畫目前已緊鑼密鼓進行中，預定在西元 2006 年元月就可以正式開幕，屆時，我們將看到不只是一棟新的博物館建築，同時也是一座新型的博物館，而不管我們贊成或反對這座新博物館的取向，也可以預這座法國博物館之落成啟用將對世界其他各地博物館日後之走向造成相當深遠的影響，這是我們日後必須仔細思考的。

附件一：巴黎行程

日期	地點	活動內容
9月21日(週日)	臺北-巴黎	搭乘長榮 BR087 赴法
9月22日(週一)	巴黎	抵達巴黎，至巴黎臺北新聞文化中心瞭解場地與佈展人力
9月23日(週二)	巴黎	準備佈展
9月24日(週三)	巴黎	準備佈展
9月25日(週四)	巴黎	展品運到：開箱、點驗展品、就位展示面版、展示台
9月26日(週五)	巴黎	掛放展品與展示面版、佈置展場
9月27日(週六)	巴黎	掛放展品與展示面版、佈置展場
9月28日(週日)	巴黎	11:00 至巴黎臺北新聞文化中心展場調燈光、音響、拍照 12:00 徐水仙館長宴請何康美顧問、王嵩山教授夫婦、李子寧組長、詹彩芸小姐及佈展人員。 下午：參觀塞納河畔、巴黎聖母院、莎士比亞書店
9月29日(週一)	巴黎	10:00 國立臺灣博物館「眾神的故事—臺灣原住民族的神靈意象與神話」特展(Les aborigenes taiwanais et leurs dieux)正式對外開放(巴黎臺北新聞文化中心) 12:00 中華民國駐法代表邱榮男先生宴請徐水仙館長、廖仁義主任、何康美顧問、原舞者團長懷劭、法努司、李子寧組長。 17:00 何康美顧問、李子寧組長參加「巴黎外國文化節」(la semaine des cultures etrangeres a Paris)開幕酒會。 18:30 展覽開幕儀式與酒會：由邱榮男代表、徐水仙館長、廖仁義主任、懷劭、法努司團長與「巴黎外國文化論壇」主席 Robert Desbiens 先生主持開幕。(巴黎臺北新聞文化中心後花園)
9月30日(週二)	巴黎	12:00 巴黎臺北新聞文化中心廖仁義主任宴請徐水仙館長、何康美顧問、王嵩山教授、李子寧組長、詹彩芸小姐。 15:00 參觀羅浮宮原始藝術展覽(Pavillon des Session)，由法國原始藝術博物館(Musee du Quai Branly)亞洲部負責人 Christine Hemmet 女士導覽 19:00 原舞者表演：年的跨越—鄒族、卑南族、阿美族年祭傳統舞樂(巴黎臺北新聞文化中心廣場)
10月1日(週三)	巴黎	12:00 徐水仙館長宴請法國原始藝術博物館 Christine Hemmet 女士與非洲部負責人 Helene Joubert 女士、巴黎臺北新聞文化中心廖仁義主任、詹彩芸小姐 16:00 拜訪法國原始藝術博物館(Musee du Quai Branly)館長 Stephane Martin 先生 11:20 何康美顧問、徐水仙館長、李子寧組長搭乘長榮 BR087 返台。
10月2日(週四)	巴黎-臺北	抵達台北

附件二：展品清單

國立臺灣博物館「眾神的故事：台灣原住民神靈意象與神話」特展

文物清單

序號	作品名稱	館藏編號	件數	單位	尺寸(長×寬 cm) (長×寬×高 cm)	材質
1	台灣地形圖	AH2930	1	件	30×25	紙
2	排灣族古樓社祭司	AT3381	1	件	15×106	油畫/木裱框
3	排灣族女頭目	AT4047	1	件	57×13×12(厚)	木雕
4	陶壺	AT1384	1	件	21(高)×18(腹徑)	陶
5	陶壺	AT1413	1	件	20(高)×18(腹徑)	陶
6	古陶壺	AT1414	1	件	20(高)×22(徑)	陶
7	陶壺	AT2020	1	件	22(高)×22(腹徑)	陶
8	陶壺	AT2113	1	件	33(高)×36(腹徑)	陶
9	祖先雕刻屋柱	AT834	1	件	178×35×9(厚)	木
10	人面雕刻立柱	AT832	1	件	158×48×17(厚)	木
11	大型雕刻人像	AT1944	1	件	116(高)×21(寬)× 13(厚)	木
12	石雕人像	AH2398-2	1	件	42×41×145	石雕/木座
13	祭事曆板	AT3291	1	件	90×10×2(厚)	木
14	皮飾藤帽	AT2396	1	件	11(高)×20(徑)	皮/藤
15	藤帽	AT2400	1	件	14(高)×20(徑)	藤
16	帶簷藤帽	AT2401-1	1	件	16(高)×26(徑)	藤
17	貝珠短衣	AT453	1	件	47×53	棉、麻、貝珠
18	人像陶偶	AT937-1	1	件	12×9×4(厚)	陶
19	海龜陶偶	AT2421-10	1	件	11×6	陶
20	武裝男性陶偶	AT2498-29	1	件	16×8×21	陶
21	祭壺 (dewas)	AT991	1	件	17(高)×10(徑)	陶
22	祭壺 (dewas)	AT1389	1	件	26(高)×14(徑)	陶
23	祭壺 (dewas)	AT3218	1	件	34(高)×16(徑)	陶、藤
24	臀飾	AT3993	1	件	40×26	棉、布條、毛線球
25	陶罐	AT712	1	件	23(高)×20(徑) ×13(厚)	陶
26	五年祭刺球	AT3555-1	1	件	12(徑)	藤
27	五年祭刺球	AT3555-2	1	件	12(徑)	藤
28	五年祭刺槍頭	AT3556	1	件	108×8	竹、藤條

29	木盾	AT2909	1	件	190×45×15(厚)(預估)	木、鐵絲、顏料
30	木盾	AT1950	1	件	59(長)×36(寬)×1 0(厚)	木、鐵絲、麻繩、 顏料
31	木盾	AT2116-2	1	件	52×38×7	木、藤、顏料
32	佩刀	AT953	1	件	59×10×2(厚)	金屬、木
33	佩刀	AT2035	1	件	69×8×3(厚)	金屬、木、顏料
34	佩刀	AT2046	1	件	69×6×2(厚)	金屬、木
35	驅惡靈刀	AT3572	1	件	56×20	金屬、木、藤
36	佩刀	AT3021	1	件	68×8×3(厚)	金屬、木、顏料
37	佩帶	AT3090-2	1	件	160×7	棉、琉璃珠、磁 扣、銅鍊、毛線
38	泰雅族馘首鈴	AT3301	1	件	58(長)×10(徑)	金屬、竹管、麻 繩
39	琉璃珠胸飾	AT1868-2	1	件	43(周長)	琉璃珠、玻璃珠
40	琉璃珠胸飾	AT3035	1	件	44(周長)	琉璃珠
41	陶壺	AT3640	1	件	24(高)×28(徑)	陶
42	琉璃珠貝片頸飾	AT3520	1	件	45(周長)	琉璃珠、貝片、 麻繩
43	佩刀	AT2044	1	件	67×6×3(厚)	金屬、木、皮、 顏料
44	巫具箱	AT3075-20	1	件	17(長)×12(寬)×3(厚)(預估)	木、金屬鑲、貝 片、麻繩、顏料
45	巫具箱	AT3075-37	1	件	17(長)×12(寬)×3(厚)(預估)	木、金屬鑲、貝 片、麻繩、顏料
46	巫具箱	AT3075-33	1	件	17(長)×12(寬)×3(厚)	藤、麻
47	金黃玻璃巫珠	AT1225-1	1	件	3(高)×2(徑)	玻璃珠
48	占卜用竹管	AT1225-2	1	件	11(長)，繩長 8	竹管、麻繩
49	男子長袖長衣	AT775	1	件	77×154	棉
50	普悠瑪青少年聚會 所	AT3848	1	件	94×74	紙/木裱框
51	女子方形喪帽	AT470	1	件	72×54	棉、毛
52	女子方形喪帽	AT562	1	件	72×58	麻、毛
53	女子三角形喪帽	AT569	1	件	61×43	棉、刺繡
54	人物塑像	AT3246	1	件	69×74×101	石膏像

總計 54 件。

原住民世界的社會建構

王嵩山

國立自然科學博物館副研究員

直到現在，雖然因為臺灣漢人與原住民整體的社會形式之改變，而影響宗教形成的方式；某些信仰已難以維持，原住民各族依然擁有各類性質不同的儀式實踐，社會形式決定了宗教與其它制度的結合方式。

起源、社會秩序與神靈形象

宗教信仰協助人們建構世界，神話體現了重要事物的起源、人類和自然物關係，界定動物與植物的位置。阿里山鄒族的洪水傳說中的一節便提到：

人們在 Patunkuonu（玉山）躲避洪水的時候，火種都斷絕了，就派遣了 koyoise 去尋找火種，koyoise 鳥雖然已經找到火種，但是因為飛行的速度太慢，火燒到牠的嘴邊，牠忍不住痛，就放棄火種。人們又派了 uh'ngu 前去取火種，牠飛的很快，順利的帶火種回來，從此大家又有火種，可以用來煮食物，烤火取暖了。因為 uh'ngu 鳥取回火種有功，便特別容許牠在田裡啄取穀粒，而 koyoise 鳥只能在田邊覓食。這兩種鳥的嘴尖都是短而平的形狀，那就是取火種的時候燒過的痕跡。

洪水傳說往往與始祖傳說結合。比方說，蘭嶼島上達悟（雅美）族紅頭聚落便有以下的傳說：

遠古的人住在海邊。某天，一個孕婦與一老婦人同到海邊汲水，海水卻不知為何一直往前退去。那孕婦追到跑不動了，便蹲下休息，結果發現一塊白石頭，從底下不斷冒出水來。當他們好不容易將石頭搬開，舀了水準備回家的時候，地下水卻急的像噴泉似的，越流越大，直追著他們漫流，終於將汲水的女人淹沒了。可是海潮仍然持續的漲升，吞沒了村莊與田地，最後幾乎整個島嶼都陷入了海中，只露出今天望南峰與芳南峰二座山頭。及時跑到這二座山頂的人並不多，雖人倖免於洪水災難，但是豬、山羊、雞，老鼠等動物都淹死了，山上又無田地作物，人沒有食物可吃，一個個的餓死了。其中一對兄妹，在對方的頭上抓蟲子分著吃，結果吃了蟲頭的

人就死了。而吃蟲尾的僥倖沒死。經過四年之後，海水仍然不退，山上僅剩下一對夫妻活著，妻子懷孕中。第八年，山上出現了大量成堆的夜光貝和礫石。到第九年，那位懷胎多年未生產的孕婦，於某天發現了一隻老鼠，便把他分成兩半，將其中一半拋入海中，祈求老鼠尾將海水吸乾，祈求海水降退，祈求自己的禱告靈驗，結果真的海水就漸漸消退了，但是又經過十年之後，海水才退回原處，山頂上的夫妻則多逗留觀望一年，確定山下有水喝之後，才下山去，彼時整座島又覆蓋了茂盛的森林與田園。

信仰在沒有特定支配性組織的社會中，宇宙觀（及其相關的信仰）直指族群生命之意義與價值的核⼼，可能成為社會整合的重要手段。比方說，一般認為泰雅人沒有發展嚴整的親屬組織，甚至於可以說除了家庭以外，就沒有較大範圍的具體親屬群體存在。泰雅人的親屬組織，主要是以個人為中心的雙系團體，而他們的偏重雙系原則，又不能構成有效的群體，以作為他們適應環境、社會控制的組織，因此泰雅人轉而借重於另一種以信仰 Utuhu 為組織原則的 gaga 群體，以發揮社會群體的功能。泰雅人相信 Utuhu 是宇宙的主宰，是一切人生禍福的根源。Utuhu 是祖靈、神靈與惡靈的泛稱。虔敬服從 Utuhu，不但要無條件的遵守其訓示，有時還供奉犧牲、以求赦罪。部落領袖遵守 Utuhu 各種遺訓的表率，獲得來自 Utuhu 及其衍生的道德規範之庇佑。小米收割以後是泰雅族舉行祖靈儀式的時節。時間由頭目或長老商議。天未亮時，眾人到達祭場。每人手持竹棒，上面插有黏糕、豬肉，是獻給祖靈的供品。祖靈祭的祭品不能帶回部落，必須在儀式地點吃完。沿途回家時要越過火堆，以示與祖靈分隔。Utuhu 如此重要，是泰雅族的祖靈意象一再的出現於當代文學創作與政治論述的原因。由於社會形式的改變，教會取代 gaga 組織，同一個聚落中往往存在幾個不同教派；泰雅人目前更一改傳統小單位的儀式活動，由行政系統舉行盛大的「聯合豐年祭」，尋求文化認同。

而布農族也改變傳統小單位、小範圍的的儀式活動，因社會情境的擴大而出現「反微小化」的趨勢，例如，近年來不斷出現聯合舉行儀式，以呈現布農獵人文化特質、演唱 *pasibudbud* 和舉行 *malistapan* 頌功會的「打耳祭」。

賽夏族的部落，乃由幾個具不同功能的「儀式團體」組成，通過儀式活動的聯結，使得親屬的範圍與地域的範圍，共同成為形成部落組織的主要基礎。賽夏族的氏族組織，是以祖靈儀式為根基，因此家屋中的內部設備，最主要且具有神聖意義者，便是祖靈袋。這個祖靈袋，只限於氏族中地位最高的宗家才有，懸掛於屋內中柱附近。共行祖靈祭的團體，由宗家的家長當司祭。賽夏族的祖靈祭主要是祭祀去世的祖先，舉行時間不定。通常由二位長老主持，將插

有豬肉、黏糕的供品及酒攜至屋後空地施行祭儀。祭品分為二份，向東的獻給善靈，向西的獻給惡死的靈。祖靈祭的另一個目的，是將新加入的家族成員，透過儀式成為家族的一份子。

此外，尚有獵頭團體。做為戰爭人員徵集單位的獵頭團體與祖靈儀式團體的範圍相一致。當某一祖靈儀式團體（也就是同姓、共食團體）決定從事遠征之舉時，便需與部落裡面其他同姓、或異姓的共食團體暫時斷絕往來。但首先在該村社內豆姓頭目家先行商議，豆姓人為賽夏族軍事行動前之當然司祭，而其村社之豆姓頭目為該村社之獵頭司祭。賽夏族氏族組織在功能上所具備的宗教性質成為社會整合基本因素的情形，也見之於其他儀式掌有權和氏族的結合關係上。各部落或部落同盟間，若干重要祭儀的司祭權，經由世襲而分屬於各主要氏族。

臺灣中部的阿里山鄒族，宗教儀式與經濟活動和社會組織的運作互相配合。農業生產中的小米播種到收穫的過程，進行數項縝密的儀式活動，漁獵活動，其中涵蓋動員了全體部落成員、舉行盛大祭典儀式活動：戰祭（*mayasvi*）。在鄒族的創生神話中，Hamo 是人類的創造者，至高無上的「大神」。Hamo 之下存在各類司職不同的神祇或靈（稱為 *hitsu*），廣泛的指稱存在於大自然界的各種超自然力量，例如粟神、稻神、土地神、軍神、天花神……。這些靈或神祇賜予鄒人各種力量或帶來災害，鄒族試以各類相對應的儀式與之溝通。在信仰上，鄒族各類神祇或靈的系統，透露出其二元對立同心圓政治結構原則的一個面相，支持階序層級的分類範疇；其明顯的權力關係與行為，更顯示在不同的儀式當中。宗教體系中的信仰層次，賦予鄒人整合內在政治權力的原則、界定階序層級的分類範疇。相對於家族儀式、小米收穫儀式，戰祭呈現出做為對外抗拒之儀式的基本性質。正因為如此，鄒族儀式活動的權力，透過男子會所依然為傳統階層所掌控，而與外來的殖民行政權力機制相抗衡。換言之，一個傳統的文化價值，藉由結合了物質表徵的定期宗教儀式之實踐，而傳續下來。

位於東海岸的阿美族，擁有龐大的、有神話支持的神靈系統，規劃人間事物的位置，描寫神靈的形象。根據王崧興（1961：111-114）的細膩描述，馬太安部落的神話如下：

遠在還沒有天地的時候，出現兩個神，男神稱 *Mareyap*，女神稱 *Maswang*。那時整個宇宙是黑暗的。祂們生有一子一女，男的叫 *Arayang*，女的叫 *Mahalengo*。*Arayang* 變成了天，天因而稱作 *Karayang*。有了天之後，天如同一面鏡子照下，因而產生 *Alengo*（即影子或靈魂），*Mahalengo* 可以說是「靈魂之神」。

Arayang 和 Mahalengo 的子女有好幾位，分別是女神 Meahsele，男神 Anaveyau，女神 Donge 以及 Lopalangau。其中，Lopalangau 最重要，祂命 Arayang 變成天，女神 Meahsele 變成太陽，男神 Anaveyau 變成月亮。而人的生命是由女神 Donge 創造的。

但是那被命做天神，太陽，月亮的三位神祇都不願遠離上升。於是 Lopalangau 便與 Mareyap 商量，認為非造山來撐開天地不可。山造好了，但高度有限，不能造的更高。Lopalangau 遂造萬物。萬物造好了，他召集眾鳥給他們命名，同時要求他們把天撐高。由烏鴉先試，結果不成；再由鳶、鷺等鳥類嘗試，也都不行。最後烏秋來了，當牠叫『達啾啾拉普，達啾啾拉普』時，天才慢慢上升。升到三分之一高時，烏秋累了，請別的鳥類來幫忙繼續撐高，但他們仍舊不行。烏秋休息後再來，又把天撐高三分之一。烏秋又說累了，再請別的鳥類來試試，還是不成。最後，烏秋又來把天撐高到現在的高度。Lopalangau 量了一下，認為高度已夠才停止。

天上升了，但太陽卻從不落下，經 Tslum 神要求後才落向南方。太陽從北方出來落向南方是比較長的，一天要午飯三次，因此 Lopalangau 把它改成由東方出而落向西方。

Lopalangau 又命月亮有圓有缺，使人們知道月的循環。循環一次是一個月。Lopalangau 再命太陽在 ilisin（豐年祭）祭典過後往南方，月亮往北方故 ilisin 之後晝短夜長。當天上升而太陽、月亮循環正常後，眾神跳舞慶祝。這時候，Lopalangau 召集眾神，分配祂們作為各種植物之神，所有的植物在這時候都出現了。Lopalangau 因見動物沒有食物，故將其中若干植物變成動物的食物，後來這些植物也就變成人類吃的野生植物。此外，Lopalangau 也把一年分為三季十一個月，並把每一個月的行事作為加以規定。

神話漸行漸遠，但阿美人善用原有「豐年祭 (ilisin)」的社會意涵，擴大儀式活動的範圍，藉以強調傳統阿美人年齡階級的族群意義；每年七月與八月間，歡樂的豐年歌舞，在東海岸此起彼落，允為東臺灣仲夏盛事，奇美部落與港口部落成為「傳統阿美文化」的代表。事實上，都市裡的阿美人，亦尚留有明顯的年齡階級意識。人們只有在此系統中，知道自己的地位，才有具體的阿美意識。1990年起，由於臺東風景特定區管理處的介入，歡樂的阿美豐年祭更與臺灣內部社會日漸興盛的觀光活動結合。

差異、社會觀念與族群意識

神話涉及分類與關係的界定。泰雅的文面神話不只說明人類的衍生，也詮釋泰雅族群的界線標誌：

很早以前，世界只有姐弟兩個人。弟弟到了該結婚的年齡，找不到對象可以成親。姐姐非常焦急，為了弟弟到處去找對象，但每次都失望回來。姐姐就想：「改變自己的容貌，欺騙弟弟，不知會怎麼樣？」有一天，姐姐對弟弟說：「我為你找到了一個女人，後天你可以去帶她回來，她會在岔道的樹蔭下等著你。」到了約定的日子，姐姐在臉上刺染紋身，先到岔道的樹蔭下坐著。中午時分，弟弟來到約定的地點，果然看到姐姐所講的，一個紋身的女人等待在那兒。他便帶她回家成親，做夫妻了。從此，他們的人口就增加了。文面之後才嫁人，便是因為這種原因而開始的。

事實上，在臺灣各族間，除了雅美族以外，普遍都有矮人（以及異族）的傳說。例如：布農族傳說中的薩都索(Sadoso)、北鄒族傳說中的薩由茲(Sayutsu)、南鄒族沙魯阿群傳說中的卡渥烏河(Kavovua)、排灣族傳說中的古魯爾(Ngurur)都是；而泰雅族傳說中，更有不同的稱呼如辛古茲(Sin-gulsu)、辛辛(Singing)、齊古伊(Tsikuitsikui)等。矮人的傳說明顯的呈現族群界限的維繫與變化。其中賽夏族傳說中的矮人對賽夏人的影響頗大。

賽夏的傳說中，這個民族身材矮小、行動勁捷，膚色較黑、毛髮卷縮，住岩洞、架獨木橋，使用弓矢做為武器，善長游泳，並有紋身的習俗。矮人曾協助賽夏人從事有益生產的經濟活動。但在一次衝突中，賽夏人將矮人全部消滅；之後，為了避免矮人的鬼靈作祟，賽夏人便每兩年舉行一次有關和矮人鬼靈溝通的儀式，這就是賽夏族著名的矮靈祭(Pastaai)。

矮靈祭原本是在每年農曆十月半月圓期間一連舉行三個夜晚，日據時代改為二年一小祭，十年一大祭。在矮靈祭舉行前一個月左右，南北兩祭團結芒草約期。當芒草花開，族人也開始練唱矮人祭歌。祭典前約一個星期，南北祭團相會，商討祭典事宜。正式祭典開始時要殺豬，做祭告稟報儀式。然後在天將明之際，唱第一首招請之歌，蒸米糕，連同酒和魚，「請歸來的矮人用餐」。次日傍晚展開連續三晚的歌舞，第四日清晨，唱跳送別之歌。矮靈每兩年歸來的路線，是先抵達南群、再由北群離去。因此南賽夏比北賽夏先一天舉行。整個矮靈祭祭典分三階段，即迎靈、娛靈、送靈。

而這樣的信仰和儀式，顯示出臺灣島上族群間分分合合極動態的關係。這種情況也見之於鄒族的戰祭(Mayasvi)中。宗教儀式不僅只是做為與超自然間溝通的手段，更呈現出他們如何與其他制度結合，維護社會運作的順暢，保持不穩定的社會關係的功能。事實上，原住民族藉傳統宗教儀式的實踐、運用相關的物

質表徵，再生產出遭受殖民體系與國家社會支離的社會觀念、文化價值與歷史記憶。由宗教儀式設立出來的界限，強調難以取消的文化差異、維繫了族人在當代社會中的文化認同與一體情感。阿里山鄉的戰祭（*Mayasvi*），便是一個很好的例子。

每年第七個月圓到第八個月圓之間，鄒人舉行小米收穫儀式、歡樂地崇敬小米女神，也就是我們一般所稱的「豐年祭」。在這個儀式中，長老們根據當年是否獵獲人頭、整修會所、發生許多不幸的災難或遭受重大疾疫等幾個社會事件，來決定 *Mayasvi* 的舉行與否。*Mayasvi* 是部落性的團體儀式，分別在達邦大社與特富野大社的男子會所舉行。嚴肅、沉渾、凝重且略帶哀思的儀式，對象是男子形象的大神、軍神和司命神，以及被獵人頭的遊離之魂。里佳社的長老與達邦社頭目都認為「*Mayasvi* 的功用是獵頭之後的邀魂、安魂」。儀式的施行，不但紀念過去可歌可泣的戰爭，同時也祝禱將來所有不可避免的戰爭之勝利；並期望儀式的施行，可以消弭不幸、災難和疾疫。人類學的研究一般以「識首儀式」或「戰爭儀式」，來傳譯這個儀式叢體所蘊涵的文化意義。

近代的鄒人則希望舉行 *Mayasvi* 的儀式「感謝鄒族的神及祖先的庇佑，懷念先人創業的艱難。並藉此來教訓青年應立志、奮鬥、做一個堂堂正正的青年，發展事業、光揚鄒族」。 *Mayasvi* 由擁有傳統社會地位者所掌控，儀式包含下述幾個互相關連的過程：籌備會議、狩獵儀式、道路儀式、敬樹、修繕會所、植金草、配帶木槿皮製成的厭勝護符、移火、殺豬、敬神樹並修砍樹枝、分食豬肉、迎神歌舞、各世系群禁忌之屋儀式、祭頭骨籠和燧火袋、誇功頌、祈神之祐、女子持火進場、會所前輪舞歌唱。在接著舉行的「初登會所儀式」和「成年禮」完成之後，社人和旁觀者即可加入歌舞的行列、歌舞達旦，一直到第二或第三天的午夜零時，送神、解除儀式狀態。

現代社會裏的鄒「戰爭儀式」，論述阿里山鄒族既有社會階序關係的正當性，透露出強韌的鄒文化內涵，以集體知識中主幹與分支、內與外的分類概念為基礎，過去的宗教儀式繁衍出當代鄒人的族群意識。通過鄒自成一格的男女服飾、獵具與農具、會所與禁忌之屋、東聖西惡空間與大小社景觀概念、大神與小米神、母語等幾個面向的體現，文化差異與族群意識成為具體的社會事實，抗衡外來文化與國家體制，成為社會凝聚和部落重建的工具。

社會記憶與儀式劇場

生與死，不同族群經營的信仰與儀式雖有所差異，目的是在解釋人類生命中的困惑。例如：卑南族人相信人體來自父母，但人的生命之靈，則由四位司命之

神所賜予。Kavuyong 與 Kavovoi 是「靈的父母」；而另兩位神 Themawai 是在胎內造型之神，Umasi 則守護著小孩長大。排灣族傳統的觀念，相信太陽為人類生命來源，月神為司生育之神；兩位神 Salanpav 和 Matukutuku 是直接司理生育之神；排灣族也相信祖靈是保護嬰兒者。

達悟（雅美）族善死者臨終時，死者家屬及近親都會趕來。男人們到時，頭戴藤帽，身穿背甲，右手按著劍，左手執木槍，全身武裝，如上陣作戰狀，防禦死靈（anido）攻擊。他們集合於喪家內，辦理喪事。排灣族人認為人死後靈魂變成死靈。死靈有善惡兩種。善死者為善靈，可歸大武山靈鄉，成為祖靈；橫死、惡死者之靈魂變成惡靈，徘徊在死去之地而成為幽靈，向路過之人作祟。

族群藝術的主題之中，常見對宇宙觀的具體表達，即使實用性的物質文化同樣的呈現深層的社會文化的本質。而在許多文化中，擁有創造力的藝術家與特殊工藝技術者（和擁有特殊能力者一樣），往往被視為擁有超自然的能力。或者，他們的藝術能力，是來自於超自然力量的賦予。某些文化中，總有神祇掌管類似藝術方面的能力。而物質文化的呈現，以社會分類與思考模式為基礎，通過儀式劇場的組織性運作，社會記憶延續其自身。

五年祭（maleveq）是排灣族最盛大的宗教儀式。大武山為排灣祖靈歸處。傳說中，排灣族的先祖到神界，向女神學習祭儀以祈求五穀豐收，學習農作的種植、頭目婚禮的儀式等。並與此女神約定，在一段時間內，以燃燒小米梗為訊號，請神降臨人間，接受人類的獻祭。五年祭的祭典時間，長達十五天以上。所有祭儀由男、女祭師來主導，全部落的人都要參與。目前祭典的流程大約簡化如下：一、五年祭祭典的準備工作：（1）山上修路，（2）砍竹子做刺球桿、立刺球架，（3）製作藤球。二、正式祭典期間：（1）招請祖靈歸來，（2）刺球（過去要獵過敵首級的人才能上刺球架），（3）送惡靈（往西邊的田野），（4）送善靈（往東邊的田野）。三、後祭：（1）解除五年祭的禁忌（由女巫師做祭）（2）男子出獵（3）交還護身符。五年祭只存在布曹爾群，目前舉行五年祭的村落只有來義鄉的古樓、文樂、望嘉、春日鄉的力里、七佳、歸崇、南和以及台東的土。每五年盛大舉行一次的祭典，族人團聚在一起與祖靈溝通，傳述神蹟，週而復始的再現排灣族的宇宙觀與社會組織的本質。

作為魯凱重要的儀式場所之家屋的性質，隱含在一則好茶聚落有關始祖、部落發展、社會關係、動物變形的神話之中：

相傳好茶部落的始祖 Puraruyan 是孔武有力的獵人。約在六、七百年前，從台東縣太麻里社至知本間的 Rarando 山中，一個名為 Shichiparichi 的地方，帶著一隻雲豹，溯太麻里河、翻越崇山峻嶺來到霧頭山和北大武山區

狩獵。他的雲豹在好茶的 Tataudaiwan 區的 Karusgan 不願離去。獵人 Puraruyan 因此發現好茶真是個風景優美的地方。獵人便回到台東，率領親屬與族人來此定居。後來，他們向西越過連綿高峰以及 Manakual 茂林和低矮叢林，下到 Lumingan 台地。部份族人留在該地居住，另五、六戶約四十餘人來到好茶。由於定居之前，Puraruyan 的雲豹，曾經在 Kalesngan 地方變幻成人，為了紀念此事，便在此處建立家屋。家屋規模宏大，有八個窗戶，並定其名為 Kalesngan。日後，Puraruyan 的後代，在 Katsyanlan 區另建家屋，命名為 Kazangilan，而把舊屋當成靈屋，專供宗教儀式使用。

另一則涉及百步蛇變形、聯姻、以及聖地主題的「巴冷公主」神話，已使雲霧飄渺的小鬼湖成為魯凱社會記憶的主軸。矗立在阿里山山脈之巔的鄒族男子會所（*kuba*）與禁忌之屋（*emo no pesia*）也是一個例子。

鄒人的男子會所源始於氏族親屬組織，是整合血緣關係的重要象徵；其後由於部落的發展，某一會所所在可能加入數個沒有血緣關係的氏族、共同組成一個部落。鄒人認為：完整的部落（*hosa*）包括一個大社和數個附屬小社；大社是本源、主幹，小社是餘緒、分支，二者之間存在明白的上下階序關係。小社沒有獨立自主的政治與宗教權。平日在小社生活與工作的成員，必須在儀式時節歸返大社參加在會所舉行的重大社會活動。

男子會所一旦成為部落軍事、政治與宗教活動的中心，便由原來血緣關係的象徵，擴張成為地緣結合的基礎。另一方面，家族內的認同和整合的中心，則移轉到各家儲藏神聖小米的「禁忌之屋」。禁忌之屋、豬舍與農具的管理與維護，崇敬粟女神的「小米播種儀式」（*miapo*）與「小米收穫儀式」（*homeyaya*）都由女性主導。對鄒男子而言，豬舍與農具是不能碰觸的禁忌（*pesia*）。

「男童初登會所」、「成年禮」以及部落性的戰爭儀式「瑪亞斯比」都在會所舉行。這三個儀式的舉行，使男子得以跨越親屬界限、納入部落體系內。儀式也有重整或加強認同不穩定的社會角色與地位之作用。一式紅黑兩面的長袖男衣，日常穿著黑色的一面，參與儀式時、必須反披為紅色的莊嚴禮衣。

鄒族的會所和禁忌之屋，既然分別為男性的神靈與女性的神靈掌管，確定了性別之間的區隔。女子不能進入會所，也不能碰觸獸骨架和武器。如同所有的建築，會所的正門必須避開死靈的西向、朝向東方。會所與禁忌之屋是儀式劇場，揭露了鄒人思想中一個分立、互補且不斷再現其自身的社會記憶系統。一是「男子、東方、正（門）、紅色、獸骨架、獵神、山獸、武器、生命、神聖」的範疇；另一個則為「女子、西方、後（或側門）、黑色、豬舍、小米神、水魚、農具、死亡、世俗」的範疇。在現代社會中，二者更引領鄒人穿梭過去與現在的界限，

成為具體化族群意識的基石。

現代社會中的原住民神話與宗教

如前所言，原住民各族擁有廣為人知的神話、信仰與儀式，這些文化形式進一步的捲進臺灣的漢人社會。目前廣為人知的原住民現地儀式，有：布農族的打耳祭（四月），魯凱族的豐年祭（七月），排灣族的五年祭（十月），向天湖賽夏族的矮靈祭（十一月，兩年一次），阿里山鄒族的戰祭（八月或二月）與收穫祭（七月與八月間），阿美族海祭（五月），臺東市卑南南王部落卑南族的祭祖儀式（七月），阿美族的豐年祭（七月），臺東縣卑南南王里卑南族的猴祭（十二月），臺東達仁鄉土 村排灣族的五年祭（十月），臺東縣蘭嶼鄉雅美族的飛魚祭（四月起）、不定期的大船落成禮、不定期的工作屋落成儀式。

這些儀式更與表演體系、外來政治力量與族群意識相結合，而產生大型的活動。例如：花蓮市阿美族聯合豐年祭（八月），苗栗泰安鄉泰雅族聯合豐年祭（十一月），臺東縣延平鄉布農族全鄉五村聯合（五月），臺東縣海端鄉布農族六部落傳統民俗活動（四月）。至於被視為已漢化、族群式微的平埔族的儀式重構行動，也在近年增加。事實上，不同性質的儀式，在歷史與社會文化脈絡中有不同的呈現方式。

除了上述各族典型的儀式依然舉行之外，宗教與當代制度的結合方式、著重的文化價值，各異其趣。事實上，過去的文化有其主動的力量，正通過某些個人而選擇重構之內容。平埔族噶瑪蘭人重構「海祭」，並進一步要求成為目前熟知的九族之外的第十族。臺南大內鄉頭社西拉雅族已頗負盛名，近年更進一步發展的復古「平埔夜祭」，便是一個通過已衰微不振的集體表徵（面對阿立祖的「開響水」、「釋魂」、「牽曲」等儀式），以訴求其族群地位、與期待文化復振的典型例子。相對於當前的十個官方認定的族群，平埔諸族的儀式活動之探掘與重行舉行，除了有關懷弱勢族群、為臺灣歷史補白的意義之外，更具備了滿足一般人對神秘的宗教知識上探險之性質。

進入近代以來，傳統的宗教系統產生變化，上述側重於文化形式的現象，在原住民沒有能力改變社會體系之情形下，僅能期待通過重構傳統文化，藉以形塑混合了傳統的當代社會形式。原住民社會進一步發展新部落主義，強調傳統人與自然關係、以及家族之價值的集體意識。雖然在相類似的近代化歷史之下，卻因社會文化的獨特性，呈現出不同宗教體系對現代性（modernity）土著化（indigenization）的結果。

泰雅族的 gaga 團體雖由教會所取代，具有道德涵義的「祖靈 Utuhu」意象，一再的出現於當代文學創作與政治論述。卑南人的 karumagan（祖家制度）在一九七〇年代重現。又如，對於日據以來「吳鳳故事」教材的反省，不只在歷史的觀點上進行修正，更突顯出其作為政治社會運動符碼的企圖；通過「吳鳳故事」與「阿里山忠王」信仰的歷史反省，人們發現這類事件不只要放在殖民史情境來解釋，更需由鄒族內在文化神靈（*hitsu*）信仰與巫術行為的邏輯來理解。而這類事件不但教育異文化差異的存在，也使事件的單獨族群意義，普化到所有的原住民社會。正因為如此，布農族強調個人能力的微觀多貌共議型的民主制，在早期接納天主教，後來皈依基督教長老會。鄒族強調整體價值而以一個主要中心旁有分支為社會組成法則，雖然很容易造成集體的力，但個人的表現力量就較為薄弱，在早期接納基督教長老會，後來轉信天主教者眾。鄒人的傳統宗教組織掌控於既有階層，而與現代行政系統對立；排灣則見原有儀式為貴族所控制，平民則信仰不同的西方教會。

傳統儀式也因外界政治力的介入而出現形式上的變化，比方說大型的聯合祭典增加。不但階層社會如排灣族群在臺東達仁鄉的臺、土舉行傳統部落內的「五年祭」之外，也有聯合豐年祭之舉；卑南也有八社聯合豐年祭。平權社會如泰雅族，目前已一改傳統小單位的儀式活動，由行政系統主辦盛大的「聯合豐年祭」，尋求文化認同。布農族也改變小單位的儀式活動，因社會情境的擴大而出現反微小化的趨勢；例如，出現聯合舉行儀式以呈現獵人文化特質、演唱 *pasibudbud* 和舉行 *malistapan* 頌功會的「打耳祭」等等都是。神話傳說、儀式與表演、觀光、藝文，與政治形成不同的結合。

各族的儀式活動已被納入更大的社會關係系統，不但與不同的政經活動和西方的教會形成各自不同的互動，更已被觀光活動內捲；神話傳說也大半脫離個人，以文字化的方式存在。為了追求經濟發展，山區普遍從事經濟作物之栽培、以及相伴隨的基層建設，使得與信仰有關的生態保育、文化景觀的維護都和經濟發展產生對立。雖然如此，原住民社會已有通過傳統社會文化知識，或以社會運動和政治抗爭以保障其僅有的、神聖的空間的組織與行動。

近年來，由於保護少數民族的正義原則多少被認識，相關人士運用文化的整體觀為「工具」，藉張揚傳統儀式之舉行、保存與漢人差異極大的「獵人文化」的重要性，使政府同意有限度的開放儀式前的打獵活動。通過文化表徵的使用，宗教儀式結合神靈的形象與力量，重新探索原有的族群終極關懷層面，進一步的影響當前臺灣原住民族的社會重構。

附件五：相關影像

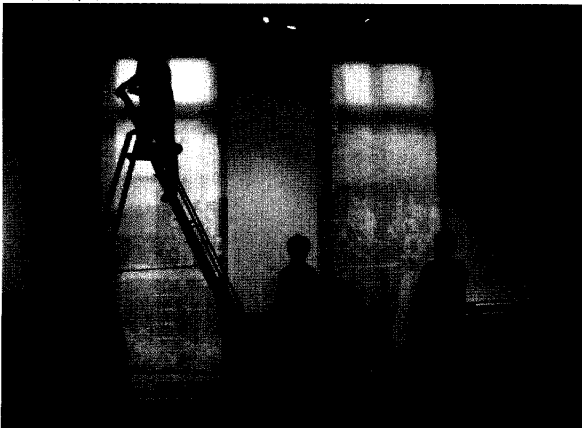
展品開箱



展品就位



佈展情形



展場一隅



展場一隅



展場一隅



外國文化週開幕儀式



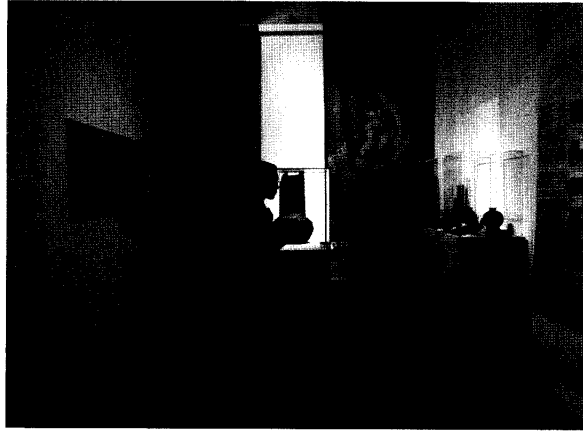
特展開幕儀式：徐館長致詞



特展開幕儀式：原舞者歌唱表演



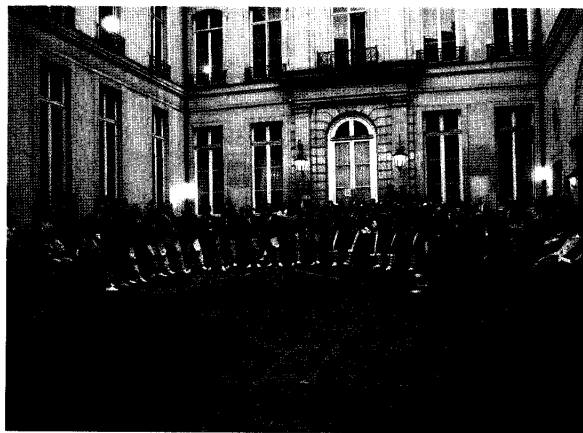
徐館長接受媒體訪問



工作人員展場合照



原舞者表演



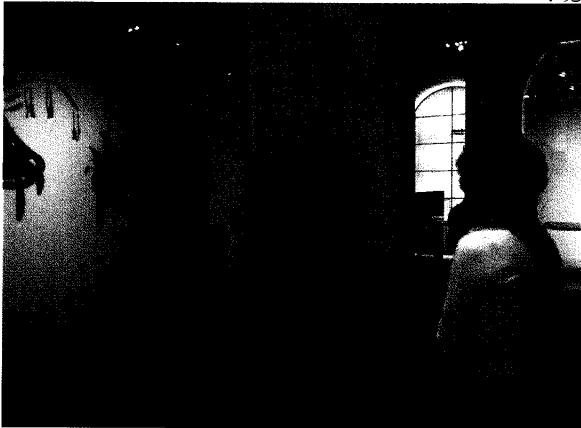
觀眾參觀展場



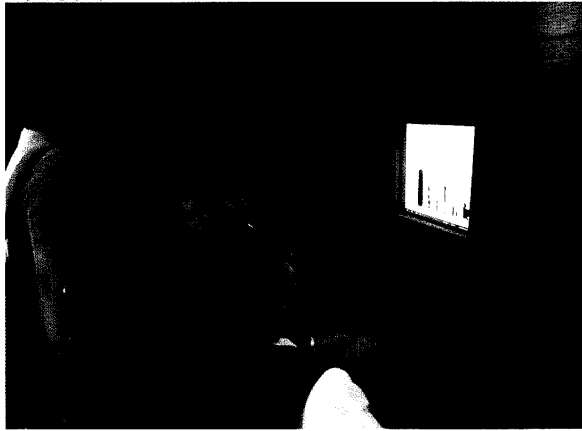
參觀羅浮宮之 Pavillon des Sessions, Christiane Naffah 導覽



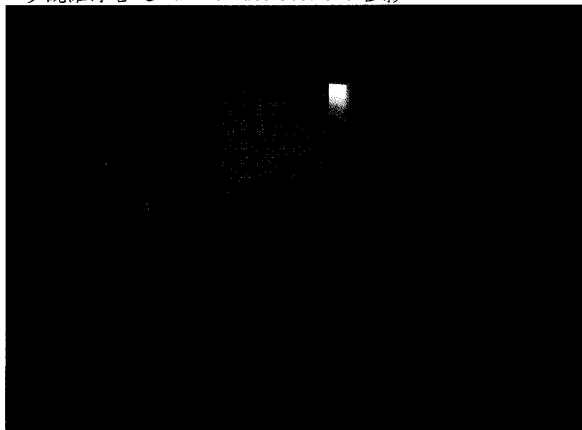
參觀羅浮宮之 Pavillon des Sessions, Christiane Naffah 導覽



參觀羅浮宮之 Pavillon des Sessions，Christiane Naffah 導覽



參觀羅浮宮之 Pavillon des Sessions 合影



徐館長與和顧問於羅浮宮前合影

